

LA LEY DEL TERRITORIO Y DE LAS NACIONES ORIGINARIAS

Este será el año de las luchas por el territorio.

Después de la Gran Marcha por el Territorio y la Dignidad de los pueblos del Beni a fines de 1990, que consiguió el Decreto que reconoce territorios a los pueblos amazónicos, la CSUTCB decidió incorporar el tema del territorio a las reivindicaciones por los 500 años de colonialismo.

El problema es que el gobierno se quiere adelantar y dictar una ley que sólo reconoce el territorio a las naciones amazónicas.

Las naciones quechua, aymara y guaraní, las mayores en número y territorio no son reconocidas.

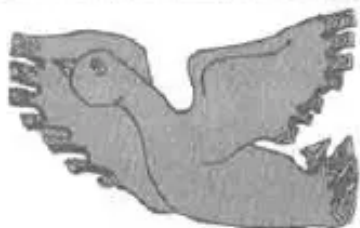
Inclusive no se reconoce a sus autoridades legítimas. Sucede que con motivo de las elecciones municipales, los partidos políticos imponen sus candidatos a las autoridades locales.

La ley que el gobierno piensa presentar al Parlamento intenta trazar una línea divisoria entre las naciones andinas y las naciones amazónicas como muestra la ilustración.

El tema del territorio se plantea también con más fuerza dada la abierta intromisión de potencias extranjeras en suelo nacional, con la excusa de lucha contra el narcotráfico.

Quizás ésta sea una hora importante en la lucha contra el colonialismo interno y externo.

WINAY JALLP'AMANTA KANCHIS



LA PAZ AMERICANA

El 2 de Agosto de 1990 Irak invade a Kuwait y los Estados Unidos responden con la mayor campaña militar desde que fueron derrotados en Vietnam en 1973, con el pretexto de "defender la paz y la democracia".

Los vietnamitas le habían propinado una buena paliza al gigante imperialista. Estados Unidos tuvo que aplicar a partir de entonces la doctrina Carter y usar medios "democráticos" de dominación.

Para recuperar esa posición de policía mundial, ya Estados Unidos ensaya su primer invasión a un país semicolonial en Grenada, luego en Panamá. Con la guerra del Golfo Pérsico comprueba que puede dominar a los movimientos pacifistas que lo habían tenido amarrado de pies y manos durante más de una década.

EEUU utiliza las Naciones Unidas en esta ocasión para invadir y aplastar militarmente un movimiento árabe insurgente, que pone en peligro tanto a su títere y policía regional Israel como a su control sobre los recursos energéticos del mundo.

CINISMO

Con gran dolor los pueblos han visto como la aviación criminal americana, inglesa y francesa destruía ciudades enteras, dejando la población sobreviviente sin agua ni comida, en condiciones terribles.

Los despiados bombardeos americanos no tienen nada que ver con la preocupación por proteger una población civil indefensa frente a una brutal fuerza militar. Eso es evidente con la actitud americana frente a la represión israelí de las protestas palestinas desarmadas. Ni se les hubiera ocurrido bombardear Tel Aviv, ni aún siquiera protestaron verbalmente los americanos para que los israelíes dejen de matar palestinos y para que dejen de ocupar territorio que no les pertenece.

En el año 1988, el ejército iraquí reprimió un levantamiento armado de la población kurda del norte de Irak y lanzó gases químicos sobre la localidad de Hallabja. Los Estados Unidos y Europa Occidental siguieron su comercio con Irak sin ninguna interrupción. El año siguiente, la feria de armas de Bagdad contó con una asistencia nutrida por parte de los gobiernos occidentales y grandes compañías internacionales.

Estados Unidos apoya cualquier gobierno y cualquier acción por criminal que sea, cuando sirve para aplastar a los pueblos que se levantan contra sus opresores.

Esa es una de las lecciones del Medio Oriente.



ALGO HUELE MAL EN ESTE ACUERDO

Como el Acuerdo Patriótico no logra tener bajo control al país, el oficialismo buscó ampliarlo al MNR.

El Goni no quiso ir solo a "quemarse" y buscó la ampliación del acuerdo también a Palenque y a Aranibar. Al final el 5 de febrero todos ellos firman un nuevo Acuerdo Democrático con la santa bendición de la Iglesia. Izquierda Unida quedó afuera llorando y se sintió despreciada. Reclamó: "Nosotros también somos patrióticos igual que ADN y todos los que están en esa olla". Pero no le hicieron caso.

La lección de esta historia: no confíes ni en tu camisa, porque al final todos quieren ser patrióticos como los del MIR y ADN y servir a la patria agarrando las peras del gobierno.

Los que ingenuamente siguen creyendo son los dirigentes de la COB. Haciendo una "coordinadora" con el MNR, MBL y la IU, imaginense, pensaban que les iban a dar aumento de sueldo. Supuestamente todos ellos iban a luchar por el salario de los obreros. Goni seguramente estaba dispuesto a hacer huelga de hambre para Semana Santa. Para que le sirvió a la COB? Para seguir haciendo muchas antesalas y recibiendo muchas burlas a sus exigencias.

Para qué le sirvió a los partidos esa "coordinadora"? Ellos sí sabían lo que iban a ganar en la pulseada con el gobierno: Ahora tendrán más opción de figurar en las Cortes Electorales. Ganaron otra vez los partidos, perdieron otra vez los trabajadores. Ese es el Acuerdo Democrático que firmaron otra vez a espaldas del pueblo que los eligió.

La CSUTCB tiene mucha razón al reclamar una Asamblea Constituyente que declare nulo el mandato de estos representantes.

EL PODER DE LAS ARMAS

La crisis se origina en las artificiales fronteras creadas por las potencias coloniales para controlar las riquezas naturales de los países árabes.

Las potencias coloniales no sólo impusieron fronteras artificiales, igual como han hecho en Latinoamérica. También han creado varios Estados títere, el principal de ellos es Israel, cuyos dirigentes sionistas son casi todos ex miembros de los servicios de inteligencia británicos.

Kuwait saquea los campos petroleros del sur de Irak y lo agrede económicamente, al no respetar las cuotas de producción petrolera, lo que hizo caer en 1986 el precio del barril de petróleo de \$us18 a \$us13, lo que ocasiona a Irak pérdidas millonarias. El enfrentamiento entre ambos países se debe a la necesidad de control de los campos petrolíferos por parte de las empresas transnacionales. Es muy parecido a lo que ocurrió en la guerra del Chaco entre Bolivia y Paraguay.

Para los pueblos árabes Hussein se convierte en un dirigente que hace algo para la reunificación árabe, cuando los demás simplemente hablan de ella. Sin embargo, al invadir Kuwait con métodos militares y sin consultar ni organizar a los pueblos, Hussein da un gran pretexto a las multinacionales para recurrir a sus ejércitos.

Lamentablemente Hussein recién se acordó de convocar a los pueblos cuando vió que las cosas se le ponían difíciles. Esta es la causa de su derrota. No haber confiado en la movilización del pueblo árabe, y en cambio caer en un enfrentamiento entre militares, donde inevitablemente iba a perder por su atraso tecnológico.

Algunos dirigentes de organizaciones sindicales y políticas de nuestro país, comienzan a extraer conclusiones falsas de la derrota irakí. Dicen: "como es imposible enfrentar la potencia militar estadounidense, es mejor unirse a ellos". Cierta gente que hasta hace poco denunciaba los planes de militarización, ahora está escribiendo cartas amistosas a la embajada americana. Están cayendo en el mismo error de Hussein, creyendo que el poder de las armas es el que resuelve los problemas que enfrentan los pueblos.

La movilización y la organización del pueblo sí puede enfrentarlos y mantenerlos a raya, como lo demostró y lo va a seguir demostrando el pueblo palestino.

Esa es la otra lección del Medio Oriente.



CONOSUR ÑAWPAQMAN
Publicación bilingüe del
CENTRO DE
COMUNICACION Y
DESARROLLO ANDINO
CENDA

Esta revista fue fundada en
1983 bajo el nombre del
Mizqueño por el Centro
Pedagógico y Cultural
Portales.

Desde 1986 es elaborada
independientemente por
CENDA

SUSCRIPCION ANUAL

Bolivia Bs. 25
Latinoamérica \$us 15
Otros países \$us 20
CENDA
CASILLA 540
Heroínas N° 939
Telefono: 22739
Cochabamba, Bolivia

NUESTRO TROPICO

BOLETIN DE LAS FEDERACIONES DEL TROPICO

Nº 2

ENTRARA EL EJERCITO

El ejército participará en la lucha directa contra el "narcotráfico" en el país, cumpliendo convenios con los EEUU y bajo la dirección de militares norteamericanos.

Este convenio ha sido duramente criticado en distintos sectores de la población. La primera acción del ejército en el combate al narcotráfico podría producirse en la tercera semana de abril.

Estas determinaciones fueron el resultado de una reunión de más de dos horas entre el embajador de los EEUU Robert Gelbard y los ministros de Relaciones Exteriores Interior y defensa. Hector Ormachea Ministro de defensa fue claro al señalar que el gobierno boliviano cumplirá los contenidos del Anexo tres y los demás convenios firmados entre los presidentes de Bolivia y EEUU.

La Iglesia Católica, organizaciones sindicales, políticas y productores de coca, rechazaron la anunciada militarización. La Iglesia, en un estudio realizado recientemente rechazó la militarización advirtiendo que llevará a una lucha y división interna en el país, corromperá a las fuerzas armadas y consolidará el dominio político y militar de los EEUU en América Latina. Diversos sectores expresaron su temor a que el ejército utilizaría la fuerza para erradicar los cultivos de coca lo que generará inevitablemente enfrentamientos en las zonas de cultivos.

En cambio otros comentarios apuntan que ya entró una vez el ejército norteamericano en el Beni, y que mientras paseaba con sus helicópteros por ahí, Techo de Paja se paseaba orondo por Trinidad. Lo de Huanchaca fue también durante la intervención norteamericana y se denunció que la DEA era la que manejaba a través del Techo de Paja esa fábrica de cocaína para enviarla luego a la guerrilla contra en Nicaragua.

No sería extraño que las verdaderas intenciones de los norteamericanos sean proteger otras fábricas como la de Huanchaca bajo su control directo y todo bajo la cobertura de la "lucha contra el narcotráfico". Otras denuncias apuntan que el cerco militar obligaría a los campesinos a irse retirando del cultivo de la coca, pero que eso serviría para que se establezcan "agroindustriales" mucho más manejables por la embajada. Incluso el dirigente Morales menciona la posibilidad de que suceda como en Perú, donde el cerco militar fue al servicio de los grandes productores de coca y para botar a los pequeños productores.

La intención es dudosa: ¿Coca por Desarrollo o Coca bajo control de las multinacionales? En síntesis: intervención militar al servicio de la estrategia de hegemonía mundial de Estados Unidos, contra las organizaciones campesinas que son las únicas que se animan a ponerse al frente.

La participación del ejército en la represión al narcotráfico forma parte del Anexo III al convenio boliviano-estadounidense antidroga, suscrito en mayo de 1990 en Washington. El anexo establece que los EEUU entrenarán y equiparán dos batallones de infantería liviana para operativos antinarcotico, además del entrenamiento de un batallón de ingeniería para la acción cívica.

Los EEUU comprometieron una ayuda militar a Bolivia en artículos y servicios de defensa de 46 millones de dólares para 1990 y de otros 35 millones en 1991 condicionada a la participación del ejército boliviano en estas acciones bajo "supervisión" de los oficiales de EEUU.

CSUTCB pide suspensión del Servicio Militar.

Una de las conclusiones del Ampliado de Secretarios Ejecutivos de las Federaciones Campesinas del país realizada el 18 de enero en La Paz, sobre la Militarización en las zonas cocaleras, fue:

"La suspensión del servicio militar para los campesinos mientras no se anule el Anexo Tres sobre la militarización. (Inf. Rural #46)

Reunión de las Federaciones del Trópico y Organismos del gobierno.

En un ambiente de cordialidad y camaradería, moderado por Monseñor Sainz se realizó el día 12 de Marzo una reunión entre entidades gubernamentales del desarrollo alternativo (UNFDAC, PDAR, SUBDESAL, IBTA, etc.), algunos diputados y cuatro federaciones del trópico de Cochabamba con su equipo asesor.

Entre café y café se discutieron las pequeñas enmiendas que tendrían que realizar los técnicos que elaboraron el PACP -a petición de las federaciones- (Plan de Acción a Corto Plazo), a las 22 resoluciones que propone este documento.

Con sorprendente facilidad concertaron las entidades Gubernamentales y las Organizaciones de Productores de Coca que acordaron reunirse y conformar comisiones de trabajo con miembros del UNFDAC, PDAR, SUBDESAL, IBTA, etc, más los delegados de las Federaciones y sus técnicos. Este trabajo debe realizarse al interior del COREDAL, las primeras reuniones serán el 11 y 12 de abril en Villa Tunari, La Jota. Estas conversaciones fueron frustradas por las declaraciones anunciando la militarización. Todo parecía un intento por distraer a las organizaciones campesinas del verdadero propósito gubernamental.

Quedaba todavía un largo camino por recorrer. Se esperaba que este intento de reunificación de las federaciones dé como resultado el fortalecimiento de la organización y se lograra el objetivo de tener un lugar donde ser escuchados y apoyados para resolver la urgente necesidad de una real propuesta, con participación campesina en el desarrollo alternativo.

Pero entonces vino la militarización. Todo era un engaño.



COGIDOS EN UNA TRAMPA

Se discute con organismos del gobierno como el PDAR (ver el artículo al lado), bajo consejos de parte de la Iglesia y de la Izquierda para que los cocaleros concilien, bajo la amenaza de que si no se portan bien, va a venir la militarización.

Esa actitud conciliatoria, expresada también en las Resoluciones del PACP resultó ser una trampa. En realidad la militarización va a venir con más fuerza cuanto más retrocedan las organizaciones.

El objetivo es claro: la hegemonía de la embajada en todo terreno. Ya hemos visto que basta un artículo en un periódico de Miami para que caigan ministros y jefes militares. A ese punto hemos caído de subordinación. Ya ni siquiera hacen falta presiones directas, basta que un periodista norteamericano saque una nota contra el gobierno para que el MIR ADN y la Confederación de Empresarios Privados se pongan de rodillas pidiendo militarización.

La única forma de salir de la trampa de la conciliación es poniendo en pie de lucha nuevamente nuestras organizaciones.



VISITA DE LA IGLESIA LATINOAMERICANA AL CHAPARE

Obispos y pastores de las iglesias latinoamericanas se reunieron en Cochabamba desde el martes 22 hasta el 25 de enero para analizar el problema de los cultivos de coca y su relación con el narcotráfico. Estuvieron en las zonas de producción donde los esperaban concentraciones de campesinos de los distintos sectores, los que expusieron sus problemas y denunciaron la represión de que son objeto por parte de los organismos policiales. Algunas de las conclusiones elaboradas por los representantes de las Iglesias del Caribe, América Latina, EEUU y Canadá extractadas del documento "Los cristianos optamos por el Dios de la vida":

"Constatamos la dramática relación directa entre el problema de la cocaína y el círculo vicioso de la pobreza y las dificultades del subdesarrollo."

"Hemos constatado que los dirigentes organizados en sus Confederaciones y Federaciones están poniendo en marcha esfuerzos de desarrollo, con participación y responsabilidad, los cuales deben apoyarse a través de intercambios internacionales de recursos y ayuda técnica, así como intercediendo ante los gobiernos, las iglesias y los organismos competentes para que den una atención particular a esos esfuerzos."



Quiere diálogo el gobierno?

Valentin Gutierrez secretario ejecutivo de la Federación de Carrasco Tropical, nos manifestó el malestar de los campesinos productores de coca, ante el desinterés del gobierno por concretar el diálogo con las organizaciones. El día 23 de enero, luego de terminada la reunión de la comisión nacional de Productores de coca se debían reunir personeros de gobierno de CONADAL, DESARROLLO ALTERNATIVO Y CONALID con los campesinos para discutir el problema del desarrollo alternativo y el plan operativo 91, sin embargo estas autoridades no se presentaron, y no dieron explicación alguna por esta ausencia. Lo mismo sucedió en Ivirgarzama el día 26 de enero, donde UNFDAC, PDAR, SERVICIO DE CAMINOS tenían compromiso de diálogo con los campesinos, pero no llegaron.

"Ante esto no nos queda otra alternativa que pasar a tomar medidas de hecho para hacer respetar nuestros planteamientos."

Tanto los Conadal a nivel campesino, como el diálogo COB- Gobierno son simples instrumentos de distracción"

PARA QUE SIRVE EL CONADAL?

El Secretario de Colonización de la COB refiriéndose al Consejo nacional de desarrollo alternativo, CONADAL, dijo que desde la posesión de los miembros el 8 de febrero de 1990, sólo se han realizado dos reuniones y el gobierno no ha aprobado ningún presupuesto para su funcionamiento.

"El gobierno no tiene ningún interés que funcione CONADAL con la participación de los campesinos. Esto ha motivado en las bases descontento quienes han manifestado su intención de desconocer a los miembros del Consejo. Nosotros aclaramos que no son los representantes campesinos los responsables de esta situación sino los del gobierno quienes han actuado con una total irresponsabilidad". El gobierno por su cuenta está obteniendo recursos a nombre de los productores de coca y estos jamás llegan a su destino." declaró Guido Tarqui

Forme Rural Cedoint ()



ENCUENTRO DE LAS CINCO FEDERACIONES DEL TROPICO.

Para discutir el Plan de Acción a Corto Plazo se reunieron por primera vez, los días 23-24 de febrero, las cinco Federaciones del Trópico Cochabambino. Asistieron 150 delegados.

A pesar de los esfuerzos realizados por algunos dirigentes y técnicos para que el PACP fue ya aprobado, la mayoría insistió en la necesidad de que las bases se enteren de la integridad del documento y de las consecuencias que tendría, para la organización de campesinos del Trópico, su aprobación o su rechazo.

Una vez conocido este documento por las bases y en caso de ser aprobado de manera unánime, este plan sería la propuesta de los Campesinos al 7º Encuentro nacional de Productores de coca a realizarse los días 8 y 9 de marzo en La Paz.

Cono Sur que estuvo presente en la reunión puso observar la confusión de participantes ante las propuestas provenientes tanto del gobierno como de las ONG's pertenecientes al convenio. Se confundió el Plan de acción Inmediata con el Plan de Acción a corto Plazo, el PAI es propuesto por el PDAR (Gobierno), en cambio el PACP es resultado de la iniciativa de dos Federaciones con apoyo de cuatro ONG's.

El gobierno intentó sin mucho éxito dividir la unidad lograda entre las cinco Federaciones para este encuentro. Esta reunión se realizó con muchas dificultades; local inadecuado, falta de transporte etc. sin embargo los grupos oficialistas contaron con apoyo de movilizaciones y dinero.

"En este encuentro se han infiltrado del gobierno, con plata han estado intentando corromper a dirigentes, con una borrachera han intentado desvirtuar y hacer fracazar este encuentro. Yo quiero reiterar que es difícil hacer entender a todas las masas, lo que si he visto es que en las tres

federaciones que no firmaron el convenio, el PACP no fué rechazado; más bien han aumentado algunas cosas." Evo Morales

Las conclusiones más importantes de este encuentro fueron las siguientes:

- Se consolidó el comité coordinador de las cinco Federaciones así, a partir del Próximo encuentro nacional las cinco Federaciones tendrán relaciones estrechas aunque se sabe que algunas Federaciones dependen del gobierno.
- Rechazo a la militarización
- Retiro de los programas de la propaganda Televisiva y Radial de SEAMOS por el desprestigio a los productores de coca.

La Paz, 8 de febrero de 1991



Señores
Comisión Institucional
Federaciones de Chapare y Carrasco Tropical,
COB, CIB, COMO y COCA
Cochabamba

De mi mayor consideración:

El motivo de la presente es dar respuesta a nuestra última carta de fecha 1 de febrero de 1991, mediante la cual solicitamos con motivo al Plan de Acción a Corto Plazo (PACP) elaborado en el marco del Convenio Institucional suscrito el 29 de octubre de 1989 por nuestras Instituciones.

Al respecto, debo informarle que he recibido dicho documento con suma agrado y he dado instrucciones a todos quienes de nuestra misión diplomática están en La Paz como en Cochabamba para que estudien detenidamente este Plan de Acción, con el fin de poder remitirle a la brevedad posible. Una vez que nuestros colegas locales hayan sido asesorados por nuestro personal, me pondré en contacto con ustedes, a los efectos de concretar una reunión en la ciudad de Cochabamba a fin de dialogar.

Sin otro particular y agradeciéndole el valioso documento que nos ha enviado, los saluda muy atentamente.

Robert D. Gelbard
Robert D. Gelbard
Embajador

Embassy of the United States of America

Carta del embajador Gelbard al PACP, mientras maquinan la militarización



VII Encuentro Nacional de Productores de Coca 8 y 9 de Marzo La Paz

"Nuevamente los productores de la hoja de coca reunidos en un encuentro nacional, urgidos por la difícil situación por la que atravesamos en defensa de los recursos naturales, el capital humano y nuestra supervivencia como mayoría nacional sostén de la economía boliviana, para emitir un pliego de peticiones al Supremo Gobierno de la Nación".

Con representantes de la COB, CSUTCE, COMISION NACIONAL DE LA COCA, INSTITUTO DE COLONIZACION, LAS FEDERACIONES DEL TROPICO COCHABAMBINO Y LAS FEDERACIONES DE PRODUCTORES DE COCA DE LA PAZ se dió inicio al Séptimo Encuentro Nacional de Productores de Coca.

La participación de representantes de estas organizaciones de campesinos fué pequeña pensando en el número de delegados que asistieron los años anteriores cuando llenaban un coliseo. Esta vez estuvieron sólo 135 personas.

El temario propuesto fué el siguiente: Participación campesina en CONADAL, Organización del Encuentro Andino de Productores de Coca, Elaboración de un Pliego Unico de peticiones y el problema de los parques y reservas naturales.

La forma en que se plantearon las discusiones permitieron palpar los efectos provocados por el oficialismo a través de algunos dirigentes que están presentes en todos los eventos, reuniones, etc y que trabajan para crear confusión entre las bases y sus dirigentes.

Existieron discusiones políticas que obstaculizaron el desarrollo del encuentro desviándolo de su objetivo principal, alargando innecesariamente las discusiones, saliéndose de los temas para entrar en divagaciones y promoviendo la indisciplina entre los participantes.



PLIEGO PETITORIO DEL VII ENCUENTRO NACIONAL

Finalmente luego de dos días de discusión se adoptaron por unanimidad las siguientes resoluciones y pliego petitorio.

1. Luchar contra el Anexo 3
2. No a la erradicación de los cultivos de coca
3. Exigir el retiro de los programas SEAMOS de los medios de comunicación
4. Demandar una política de desarrollo integral en todas las zonas de producción de coca.
5. Pedir la dotación de tierras, agilización de tramites de titulación supresión de requisitos en el Instituto Nacional de Colonización.
6. Luchar por el libre cultivo, comercialización e industrialización de la coca.
7. No al desarrollo condicionado, si al desarrollo con participación campesina.
8. Luchar contra la privatización del Banco Agrícola, Minero y las empresas estatales.
9. Demandar créditos de fomento a los pequeños productores y organizaciones económicas de base.
10. Solicitar el reconocimiento del Comité de Desarrollo organizado y administrado por las Federaciones del Trópico y Yungas, mediante disposición legal.
11. Luchar por el real funcionamiento de: CONADAL, COREDALES, COLODALES en todas las zonas de producción.
12. Luchar por la implantación de un sólo sistema de educación en el país respetando nuestras culturas lenguas y nacionalidades
- 13.-Creación de universidades técnicas agroindustriales populares en las zonas de producción de coca

El séptimo encuentro nacional de productores de coca a la vez que resuelve rechazar la militarización denuncia:

"Que la actuación anti patriótica de los partidos de gobierno, sometidos abiertamente a la imposición del gobierno de los EEUU para militarizar las zonas productoras de coca, está fomentando las rivalidades entre la Policía Nacional y la Fuerzas Armadas con el fin de lograr apoyo del Ejército para la militarización. Los problemas económicos de las Fuerzas Armadas están siendo usados para presionar a los militares bolivianos a fin de que participen en la intervención militar en las zonas productoras de coca; acción que tendrá consecuencias imprevisibles. Aceptar la militarización es poner a las Fuerzas Armadas al mando del Pentágono.

Por lo que se llama a las Fuerzas Armadas a que no cedan al chantaje económico del gobierno norteamericano."

PRIMER ENCUENTRO ANDINO DE PRODUCTORES DE HOJA DE COCA

En este primer encuentro de productores de coca participaron representantes de los campesinos de Perú, Colombia y Bolivia.

Tanto dirigentes de organizaciones nacionales o regionales como campesinos de base en un número limitado de 10 participantes por país.

Serán invitados a participar expertos andinos sobre los diferentes temas que se trataran en dicho evento, también estarán presentes personeros de las embajadas de diferentes países y autoridades de gobierno.

el encuentro se realizará entre el 28 y 31 de marzo en la ciudad de La Paz.

Temario:

- 1.- Situación política de los campesinos productores de coca
- 2.-Análisis de las políticas de EEUU y los países Europeos frente a la producción, comercialización y consumo ilícito de cocaína.
- 3.-Análisis de las políticas gubernamentales de los países andinos.
- 4.- Coca y cultura
- 5.-Incidencia de la producción, comercialización y consumo de cocaína en los países andinos

CONVOCATORIA

El comité ejecutivo de la Federación de Carrasco Tropical (FCCT) a convocado a su III Congreso, a realizarse del 11 al 13 de abril, en la localidad del Valle de Sajta.

Temario:

- 1.-Elección de la comisión de poderes
- 2.-Elección del presidium
- 3.-Informe del comité ejecutivo cesante.
- 4.-Comisiones

Delegados:

- a) Comité ejecutivo en pleno
- b) Seis delegados por Central afiliada
- c) Dos delegados por sindicato y / o colonia.

PLAN DE ACCION A CORTO PLAZO -PACP-

Las dos principales Federaciones del Trópico solicitaron a varias ONGs que ayuden a formular una Propuesta Alternativa Campesina de Desarrollo. Esa Propuesta Campesina debía servir para que los campesinos pudieran organizar sus propios proyectos, manejados por ellos mismos.

El principal objetivo de una propuesta de ese tipo es fortalecer la Organización Campesina, que pueda mantenerse independiente del gobierno y de la embajada norteamericana, incluso también independiente de las mismas Ongs.

Las Ongs CIDRE, CEDIB, CINEP Y CERES y las cinco Federaciones campesinas firmaron entonces un Convenio que tiene los siguientes objetivos:

- Realizar los trabajos necesarios de investigación en íntima coordinación con las bases y dirigentes, de las propuestas, la estrategia y los proyectos para una Propuesta Campesina de Desarrollo del Trópico de Cochabamba.
- Prestar asesoramiento y formación técnica a los dirigentes y productores campesinos de acuerdo a sus requerimientos.
- Apoyar la preparación y realización del Encuentro Andino de Productores de Coca, (del 30 de marzo al 2 de abril de 1991)
- Apoyar la Campaña Nacional contra la Militarización.
- Diseñar y ejecutar un programa integral de comunicación y de difusión de la problemática del trópico cochabambino y de sus organizaciones campesinas.

A principios de febrero fué entregado un PLAN DE ACCION A CORTO PLAZO (PACP) por un equipo técnico compuesto por las ongs CEDIB-CERES-CIDRE-CINEP.

Una de las condiciones que puso ese equipo fué la unificación de las cinco federaciones del Trópico, para poder llevar a adelante este PACP. El Plan no es todavía la Propuesta Campesina, porque se requiere mucho tiempo para elaborarla. El Plan es un "instrumento inmediato".

Para que el PACP y el Convenio se hagan realidad y se conviertan en una verdadera Alternativa Campesina de Desarrollo debe basarse en una profunda discusión entre los mismos campesinos de base.

LA PARTICIPACION ES TODAVIA UN OBJETIVO POR CUMPLIR

Las Centrales del Trópico deben conocer exactamente en qué consiste el PACP, en qué se diferencia del Desarrollo Alternativo que propone el PDAR. Debe conocer que el PACP por el momento sólo toma las propuestas ya definidas en los planes del IBTA y del PDAR y lo que se propone allí es que haya una mayor participación campesina en su ejecución, pero no hay cambios en su definición.

Por ejemplo el programa lechero: consistirá en vender 10 vacas a 1000 familias durante 10 años para que al cabo de los diez años haya 10.000 vacas en el Chapare. Eso quiere decir 10 vacas a 100 familias por año o 1 vaca para 1000 familias por año? A quién se puede vender esa leche? Cómo se van a pagar los créditos para pagar las vacas, quién asegura las vacas si se mueren durante la adaptación al clima del Chapare?



EQUIPO TÉCNICO ASESOR DE LAS FEDERACIONES

En qué consistirá el Equipo Técnico para el cual se piden 170.000 dólares? Cuál va a ser la participación campesina en ese equipo formado por técnicos de ONGS?

El PACP contiene 22 Resoluciones, que tratan sobre la participación campesina en el COREDAL y sobre una serie de Comisiones que propone formar para tratar distintos temas.

Es necesario que los dirigentes y bases conozcan en detalle esas 22 resoluciones, algunas de las cuales resumimos a continuación.

RESOLUCIONES DEL PACP

Proponer al COREDAL la conformación de una comisión para conciliar las propuestas microregionales existentes, en la que la parte campesina estará representada por 1 representante por cada una de las 5 Federaciones Sindicales y 2 miembros del Equipo Técnico Campesino.

La comisión deberá elevar informe al COREDAL a los 15 días de su formación.

PROYECTOS INDUSTRIALES EN EJECUCION

El COREDAL en el plazo de tres meses debe definir y establecer la verdadera participación campesina en el Programa Integral de Desarrollo de Fomento Lechero, para esto deberá conformar una comisión que eleve un informe sobre el estado actual de los proyectos contemplando además aspectos técnicos y financieros.

Por mandato del COREDAL se contrate una consultora para evaluar la factibilidad de los actuales proyectos.

PROGRAMAS Y PROYECTOS DE INFRAESTRUCTURA Y APOYO A LA PRODUCCION

Elaboración de propuestas sobre mecanismos de coordinación interinstitucional para la presentación unificada de proyectos de infraestructura en salud, educación, etc.

Proponer al COREDAL que el equipo técnico campesino elaborador del PACP haga conjuntamente con las federaciones campesinas los planes operativos hasta el 1992 y concluya el plan de desarrollo campesino para la misma fecha.

MARCO INSTITUCIONAL

Por ser un instrumento técnico y social para el desarrollo de la zona del Chapare, la unidad de las cinco federaciones es fundamental para garantizar la ejecución de un plan conjunto.

Las cinco federaciones tienen la libertad de cuestionarlo, modificarlo y proponer al PACP los cambios requeridos.

Proponer en CONADAL la inclusión a este organismo del Ministerio de Industria comercio y turismo por ser afín a la propuesta del PACP.

Los productores de coca sindicalmente organizados en sus cinco federaciones se reservan el derecho de abandonar toda negociación en caso en que el gobierno y sus instituciones no accedan a una posición de reciprocidad en relación a las propuestas campesinas del PACP y PLAN DE DESARROLLO CAMPESINO.

UJ RUNA JINALLA THASKINCHIS

QUTUCHASQA ATIPASUNCHIS

Phisqa kaq Congreso Federación Unica de Trabajadores Campesinos de Cochabamba pasaq watapi julio killapi ruwakunan karqa. Chaytaq suchurqa imaqtinchus chayman sat'ikurqanku oficialistas panpachay munaspa chay congresota. Chaywanpis kay Congreso phisqa p'unchaymanta pusaq p'unchaykama enero killapi kay wata ruwakunpuni. Kay Congreso mana ni ima ch'anpaykunawan jaqay Kami chiqanpi uj centro minero chayqa Provincia Ayopayapi ruwakurqa.



WARANQA PISQA PACHA DELEGADOS KAMI JAMURQANKU

K'ala Centrales Provinciales Cochabamba ukhumanta jamurqanku, jinallataq chunka suqtayuq Centrales Especiales jamullarqankutaq. Punata Central Campesinamantataq mana karqachu delegados, Cliza Central Provincialmantataq uj delegadulla jamurqa.

Jinapis gobierno mask'ayta munaspapuni runa masi ch'iqirasqa kananta, campesinos ukhupi ima Congreso Oficialista nisqata Cochabamba llaqtapi wakichisqa. Kay Congresomantataq jamusqanku campesinos mayqinkunachus sat'isqas kanku partidos politicosman gobiernopi kasanku chaykunaman.

Delegados jamuqkuna kay Congresoman sut'ita nirqanku, pikunachus Aymaras, Quechuas, Guaranies, tukuy runaqpata kaypipuni tiyakurqanku sinchis muchullasqankutapuni kay

phisqa pachaq wata llakiypi kawsayninkuta españoles jamusqankumanta pacha; jinallataq Bolivia jina jatarisqanman pacha 1825 wataman pacha pikunachus chaypi españolespaq wawasninllataq manajakapunku anchayta;

jinallataq mayqinchus MNR revolucion 1952 watapi traicionasqanta; chayta militares yaykuqkunatañataq campesinoqa muchullasqapuni uj runa jinalla. Nillarqankutaq kay kunitan gobiernoga rillasqantapuni chay ñawpaq gobierno MNR partidudq yanninta ari.

Congreso nirqa ruwakunanta unidad tukuy runa masiwan qunakunapaq pikunachus enemigos kasanku chaykunawan, chiqamanta uj laduman churanapaq chay decreto 21060 nisqata. Chantá libre importacionta, impuestosta mayqinkunatachus gobierno churaykamuy munasan chaykunata ima.

Congreso nirqa elecciones nacionales ruway mana waliq kasqanta, mask'akunantaq waq jinaelecciones ruwakunanta, kay jamuq elecciones sut'imanta chiqanmanta aqllankupaq pikunachus kanku campesinoq ladunmanta paykunata jark'ananpaq. Kay kunan elecciones ruwakun chayqa mana waliqchu, munasqankuman ruwakapunku ninku, mana respetakunchu votos mayoriaqta ni obreros ni campesinos kasqankurayku partidos politicos sat'ikamunku ñaraq paña ladumanta jinallataq lluq'i ladumanta.

RESOLUCIONES

- Qunakuna kasan Ley Agraria Fundamental ñawpaqman rinanpaq.

- Sinchichana, jark'ana tiyan CORACA nisqata imaqtinchus purinan tiyan campu llank'ay runa masiwan.

- Rechazanku mana paganata deuda externata Boliviapi, imaqtinchus

campesinos mana ni phatata ni phisuta rikusqankuchu.

- Rechazanallataq chay militarización nisqata chay- Wakichikuna tiyan imaynamantataq sinchiman sayaykusun kay 500 watas yaykay kawsaypi kasqanchista maypichus coca puqun tarpukun jinallataq chay ley 1008 nisqatapis ujladuman wich'unallataq.

- Mask'ana tiyan waliq preciosta puquykunanchispaq, kanantataq uj seguro tarpuykunanchispaq llakiy kaqtin ch'aki watapi manachay ima kaqtinpis.

- Jark'anallataq tiyan tukuy recursos naturales tiyapuwanchis chaykunata.

- Sinchiwan riqsichina k'ala organizaciones sindicalesman, revolucionariosman imaynatachus saltaykamunku sedenchisman FSUTCC kay oficialistas ima, jinallataq chay falsos dirigentes jinallataq manaña tiyan usqayllata kutichinawanchista.

Musuq Comité Ejecutivo

"Amaña partidos políticos sat'ikamuchunkuchu", "munayku wayna dirigentes jatarinankuta", "amaña kachunchu chay mañudo dirigentes", afinata perlarqanku chay phisqa kaq Congreso apakusaqtin.

Ajina rikurqqa maypachachus chay Congresopi sut'imanta mat'irqanku suqta delegadosta mayqinkunachus ancha observasqas karqanku comisión de poderes niqta pikunachus kasqanku ñawpaqta sat'isqas partidos politicos pañaman kaqkunawan, jinallataq ruwasqanku divisionta organizaciones sindicales ukhupi ari.

Khawasqaman jina kay Congresopi waq dirigentes kutiykullarqankutaq dirigentes jina musuq comité ejecutivoman jinapis paykunaga kanku wayna dirigentes Federacionta sinchichiskuna.

Ajinapi kunitan musuq Comité Ejecutivo ruwasqa kasan kayjinamanta:

Testimonios del V Congreso FSUTCC

...nisarqanchis imayana formatamantataq chayasun uj sumqa kawsayman. Nuqallanchis preparakuspa chayasun chayman, mana creesunmanchu ajenao runa, khapaq runa nuqanchista leberanawanchista. Khapaqkuna creechiy munawanchis nisqa: kanana tiyan paz y tranquilidad kay llarqhaypi kawsasanku miles y miles compañeros campesino, mineros, fabriles. Tukuy rikunchis mientras injusticia kasan kay llaqtanchispi

CUOTASINDICALTA SINCHICHANA

...Chay comisión organizapi nin, cuota sindical funcionanta chayta umachasunman, ima probresanchistapis aportasunman compañeros ninchisoq, qallaripa sindicatosmanta, subcentralmanta, chayaspa hasta Federación, confederación compañeros. Chayllawan atipasun enemigota. Román Loayza Strio. Gral.

...por ello, compañeros hermanos campesino, los cooperativistas de kami estamos con los compañeros campesinos, no los vamos a dejar que solo en sus

luchas para rescatar las reivindicaciones desde quinientos años atrás... por ello compañeros campesinos la Cooperativa el Progreso Kami.Lda hemos de cumplir en firmar el pacto Minero-Campesino." Román Rodríguez Amurrio Pdte. del consejo de vigilancia de la cooperativa.

...dirigente aqllachikuna facil pero cumplina difícil. Tukuy pishus juramentota tomanku nuqawan kanman cumplinankupaq fielmente qankunaq kamachisqaykichista kay congresopi. llank'anakupaq honestamente en beneficio kankunapaq, basespaq. Eleuterio Romero

...unidad kanan nuqanchis, ukhupi, bases ukhupi, mana ch'ichichakuq runaswanchu. Wakin kutis ninku, unidad ruwaychis chaykunawan. Imaynata chaqrukunqa uj llinphu runa uj ch'ichi runawan...Chayniqtataq mana unidad facil ruwakunchu, kanqa unay tiempo, riqsinakuspa.

...compañeros mineroswan uj pacto kunan ruwakun



UN GRAN ACUERDO DE LOS PARTIDOS

UN INSTRUMENTO POLITICO DE LOS CAMPESINOS

La CSUTCB ha dado un paso muy importante.

Esta vez no solo se ha propuesto luchar por un pliego petitorio. Se ha fijado una estrategia y ha comenzado a poner la base de una propuesta alternativa.

La estrategia es la construcción de un "instrumento político" de la CSUTCB.

Toda la prensa insiste en llamar "histórico" al acuerdo que firmaron ADN, MIR, MNR, MBL y CONDEPA para "perfeccionar la democracia". En realidad no es más que un acuerdo para compartir el control de las cortes electorales.

El pueblo será un espectador sin ninguna opción.

En cambio la CSUTCB propone organizar una alternativa política que comience con la discusión de candidatos y programas en las comunidades, en las Subcentrales y en las Centrales.

Si fuera posible, la Confederación intentaría impulsar la presentación de candidatos elegidos en sus cantones para poder impedir a los partidos del "acuerdo" imponer verticalmente autoridades cantonales como siempre trata de hacer. Ahora que en el "acuerdo" parece que todos entran hay que tener cuidado.

QUE ES DEMOCRACIA

Si lo que firmaron los partidos fuera un acuerdo para ampliar la democracia, tendrían que empezar por reconocer las autoridades elegidas por las asambleas campesinas, revocables si no cumplen con lo prometido.

No es democracia usar un cargo para hacer lo contrario de lo que se ha prometido.

Cada puesto, sea de alcalde o de diputado o cualquier otra autoridad debería poder ser revocado por los que lo eligieron si no cumple con su mandato, porque

cuando un gobernante miente pierde su legitimidad.

Igual que la Asamblea de la Comunidad saca al dirigente que miente, así debería ser con todas las autoridades si fueran democráticas.

LA LEY DE LAS NACIONES ORIGINARIAS

El Gobierno ha reconocido con su decreto de setiembre de 1990 el derecho al territorio de las Naciones de la Amazonía, en el Beni y en Santa Cruz.

La CSUTCB propone que se dicte una ley para todas las Naciones Originarias, que todos los treinta y dos pueblos originarios que habitan esta parte de América desde antes que vinieran los españoles tengan derecho al territorio.

Qué quiere decir derecho al territorio?

A los pueblos andinos, quechua y aymara les han dado tierras en la reforma agraria. Pero el territorio lo siguen manejando los mismos. Las autoridades siguen siendo las mismas. Los presidentes y diputados salen siempre de las mismas familias, incluso desde la época de la colonia española vienen familias como las de Sanchez de Lozada y los Paz.

Tener un territorio es tener el derecho a gobernarlo, a decidir sobre sus recursos naturales, a definir la lengua que se va a hablar. Es el derecho a decidir sobre el tipo de educación que van a recibir nuestros hijos. Es el derecho a manejar nuestros ríos, nuestros bosques y nuestros salares, tanto como los minerales que aún nos quedan.

Eso significa comenzar a construir ya un instrumento político de la CSUTCB, de los campesinos, de los pueblos originarios.

RESOLUCION POLITICA DE LA C.S.U.T.C.B.

CONSTRUYAMOS UN INSTRUMENTO POLITICO PROPIO DESDE LAS BASES

A 499 años de la invasión Española, es fácil darse cuenta de las acciones políticas que a llevado a cabo la derecha enemiga de los Pueblos-Naciones Aymaras, Quechuas, Guaraníes y otros. También nos damos cuenta que las organizaciones de izquierda han fracasado. Decimos fracasado porque las bases en las comunidades han llegado a desconfiar de ellos, porque han sido incapaces de concretar una propuesta económica y social frente al castigo del sistema de colonización capitalista que se ha reforzado con el 21060 y que significa adueñarse de nuestros propios recursos renovables y no renovables, saturar los mercados con productos importados y convertir nuestras tierras en una mercancía, por eso en una desesperación de fracaso político, sectores de izquierda concertan con la derecha para llegar a cualquier precio al Gobierno. Las principales reivindicaciones de la CSUTCB, como territorio, autogobierno, fortaleciendo de nuestras culturas y defensa de nuestros recursos naturales son de carácter político porque cuestionan el poder de la burguesía. Nosotros no podemos limitarnos a una lucha reivindicativa-Sindical, debemos dar también la batalla en el terreno político desterrando a los partidos patronales.

En vista de estos considerandos, la reunión ampliada de la CSUTCB, con participación de dirigentes de las Federaciones Departamentales y Regionales, realizada el 18 de Enero en la ciudad de La Paz,

RESUELVE

1. Llevar a la práctica la resolución del IV Congreso de la Unidad Campesina de Tarija que establece la lucha por "la construcción de un nuevo Estado Plurinacional socialista Democrático y Popular. Este proceso de lucha lo impulsaremos los Aymaras, Quechuas, Guaraníes y otras nacionalidades junto a obreros, trabajadores por cuenta propia y clases medias empobrecidas, formando un bloque nacional popular revolucionario".

2. Contruir un instrumento político propio para implementar el punto anterior.

3. Para que este instrumento político sea una verdadera alternativa se resuelve no constituirlo cupularmente, si no bajar a las bases esta propuesta para que de manera democrática y conciente sean las comunidades las que inicien la construcción de nuestro propio instrumento político. Esto no significa que la CSUTCB se convertirá en un partido político, sino que la CSUTCB impulsará la construcción de un instrumento político desde las mismas bases.

La Paz, 18 de enero de 1991

MANCHARISQA

El "mancharisqa" o susto es una enfermedad muy común en el campo y también en la ciudad. El "susto" se conoce incluso en lugares donde ha llegado la migración boliviana, grandes ciudades como Buenos Aires, Tucumán, Santiago.

Hemos intentado comparar el mancharisqa con las enfermedades tal como las describen los médicos, en el trabajo de CENDA con los janpiris. En muchos casos, el mancharisqa aparece como diarrea, desnutrición, coqueluche y alergias (pachamama). Pero la causa y motivaciones del mancharisqa son mucho más profundas que esas equivalencias simplistas.

La enfermedad se produce por la pérdida del ánimo, y esa pérdida no se puede sanar si no hay una mediación frente a los poderes que nos han quitado el

ánimo, mediación que solo puede ejercer el janpiri o aysiri.

Aparece la diarrea, la desnutrición como una manifestación, pero la causa parece estar en un sentimiento de culpabilidad, en alguna afrenta causada a los poderes de la naturaleza o, más frecuentemente, a los poderes sociales, la familia, la comunidad y sus valores.

La naturaleza "inorgánica": el suelo, el agua, las piedras, el cerro y el rayo, están tan incorporadas dentro del espíritu del

hombre andino pamparunakuna, como lo están los seres vivos humanos y animales. Cualquiera de ellos, que está incorporado al hombre andino, puede agarrar su ánimo.

Al estar "agarrado" el ánimo desaparece dentro del hombre, se queda dentro de la piedra o del agua. Parece que hubiera una ruptura entonces en esa unidad anímica entre hombre y naturaleza.

El mancharisqa puede aparecer ahora mucho más que antes, cuando los "proyectos" producen tanta ruptura en la comunidad andina.

Es sabido que Pocona, uno de los lugares más asediados por los proyectos de "desarrollo" tiene una de las tasas de suicidio más altas del mundo. Me inclino a creer que el mancharisqa es casi una enfermedad moderna de las sociedades andinas.

KALLAWAYAS KAY UNQUYTA SUMAQ JANPIYTA YACHANKU

Kallawayas jaqay Curba chiqanmanta, provincia Bautista Saavedra Departamento La Paz ajinata kay unquyta qhawarinku.

Imaraykuta kay unquywan wawakuna unquykuman?

-Qhuchasman, mayusman urmaykusqankumanta

-Phiña pachaspi puñurpasqankumanta

-Saqras mancharichisqankumanta

-Tataq urmasqan patapi puriqanchismanta

-Muyuy wayrawan tinkusqanchismanta

Imantaq nanan wawakunaqta kay unquywan unquytinku?

K'ajanku, wawas anchatataq waqanku; Mana puñuyta atinkuchu; Kursiyanku; Mara ukhunpi rikhurin; Musphanku; Chiri chiritaq uqharin;

Imaynata jampina?

Kay unquyta janpi atisunman ajinamanta:

_"Mesa wakisqawan. Chaypaq kanan tiyan: coca, clavel, t'ika, llama untu, q'uwa, incienso, azúcar, llama millma manachay oveja millmawan.

Tukuy kay kunawan janpi'kun uk istalla pataman churaykutawan, oracionta

ruwana machulasman, ch'allakun alkulwan manachay piskuwan. Chaymantataq chay mesa wakisqawan phiskurakun tukuy unqhukunata wawaqata, chayta apakun maypichus mancharisqa chayman. Chaypitaq rughachikun chay mesa wakisqata, machulas mikhukunankupaq. Jinamanta wawaman animun kutiykapunanpaq".

-Turkawan: "Mikhunata qunanchis tiyan pichus animun jap'ishan chayman kacharipunanpaq. Kay mikhuna machulas ajinamanta wakisqa kanan tiyan: uk chuntilla, puka manachay q'illu uchu ch'akisqa, chantá kachipiwan ima. Chaymanta chay unqusqaq p'achanwan t'iqina tiyan uk wawata, chaytaq unqusqapis kanman jina. Jinamanta maypichus wawa mancharisqa chayman apaspa clavara tukuy apasqanchista. Chaymanta chay unqusqapis kanman jina, machulas mikhukapunanankupaq, wawaq animunta kacharinankupaq. Jinamanta chay wawa t'iqisqawan wawaq animunta waqyana.

Wasinman kutiriytawan chay unqusqa uranman churaykuna chay wawa t'iqisqata, q'ayantintaq chay p'achasta churana chay wawa unqusqaman." ajinata willariwanchis Juan Gomes pichus uk Kallawayas kashan Curba chiqanmanta, provincia Bautista Saavedra.

ANIMUTAQA WAQYAY

"Animutaqa waqyayta atisunman p'unchay tuta, aswan sumaq waqyana kanman tuta imaqtinchus mana tinkusunmanchu runaswan, aswan sumaqtaq chay llank'ay llusqinman.

Jampiriqa kay llank'ay ruwaspaqqa q'aqchanayuq, kanpanillayuq, rosarioyuq chantá uk cruzniyuq ima purinan tiyan. Chay cruz kan atinman aceromanta manachay qullqimanta, karu purinan kaqtinqa apakunan tiyan qinata ñampi waqachista rinanpaq, chantá cocata p'ankanata ima piqchanapaq.

Janpiriqa wawata janpinanpaqqa atillanantaq jallp'ata uqharispa maypichus manchharikurqa chaymanta. Chantá ukyachiyta atillanantaq clavel yakuta manachay romero yakuta. Tatalasmanta mañakuspapuni oracionwan chay unqusqata jampinanpaq.

Manchharisqa sutiwan riksikun askha laya unquykunata Bolivia chiqanpi. Kay unquyta aswan sumaqmanta riksinaq willariwasunchis pikunachus janpi'inku chaykuna, jinamanta qhawarillasuntaq imaninkutaq botica janpi'iwana janpi'iqkuna chantá imaynataq kay unquy kawsayninchisman jina.

Kay manchharisqa unquywan wawakuna unquykuman?

-Qhucha kantupi puñurpasqankumanta

-May ch'in pachapipis puñurpasqankumanta

-Mayqin saqrapis uywaman tukuspa rikurqasqanchismanta

Imantaq nanan wawakunaqta kay unquywan unquytinku?

K'ajanku; Lanzanku; Ukjunku; Wisankupis nanan; Marayun.

Imaynata jampina?

-Ukyachispa wawaman urqha yakuta serenasqata, chantá mayllana ima

-Ukyachiyta atillasunmantaq yaku q'uñita ulinkata abremio rosas yakuta

-Ukyachillasunmantaq t'inpusqa yakuta sach'a sunjamanta.

-Ukyachisunman llama jarantillata t'inpusqata, mana tarikullanchu, wakin llamasllapi tiyan, chayqa ancha sumaq imaqtinchus animuta jap'in.

-Chay animu kutiykapunanpaqqa oracionwan resanchis chawpi futata, manachay chawpi p'unchayta, mana ima ratupis mañakullanchischu, chantá janpi qhuraspi waqyallantaq animuta, chayrayku ukyachinapuni wawakunamanqa.



PISHQA PACHAQ WATAS LLAKIY KAWSAYNINCHIS

Kay jamuq wata 1992, chunka iskayniyuq p'unchaypi octubre killapi jun'akusan phisqa pachaq watakay Cristobal Colon acompañantesninman chayamusqanku kay América suyuman. Chaytataq ninku "descubrimiento de América" kasqanta.

Chayqa mana jinachu ninku wakín runasqa, mana raymi ruwanapaq jinachu kay yuyarikuyqa, aswanta riqsichina imaynatachus chay Españoles jamuspa kay llaqtasninchisman llakiy kawsáy apamurqanku. Wakín runa masikuna wakichisanku uk jatun raymita kay 1992 watapaq imaqtinchus paykuna kay descubrimiento de América nisqata, ninku kasqan uj jatun tinkuy. Nuqanchis mana jinatachu khawanchis, uk jatun tinkuy nisuman, kay oriente ladumanta purimuqkunata La Paz chiqankama, chaypi tinkurqanku quechuaswan jinallataq aymarashwan, chay jatun tinkuyqa.

Kay Cristobal Colonman pagarqanku kay América chiqanman jamunanpaq Reyes Católicos. Paykunaqa mana yuyarqankuchu tinkuyta kay América chiqanpiqa waq runa masiswan, nitaq respetayta costumbresninkutanitaq yachayninkuta jark'ayta. Paykuna jamurqanku vendenanku aparisqa, áswan ganancias mask'ay munaspa paykunaq beneficiopaq. Nawpa tiempospiqa, kay machu mundupi kawsakuqunaqa, mana yacharqankuchu waq chiqankunapi runas kawsakusqankuta, yuyarqanku munduqa uk plato jina kasqanta. Wakín niq kanku kay mundu kasqanta muyu pelota jina, chayta uyarispataq wakín asikuq kanku, kaykuna locos kanku nispa.

Kay jallp'asninchisman jamuytawanqa, tinkurqankukay jallp'api p'utuq runaswan, mask'arqankutaq imaynamanta suwankuman chay mikhuyninkuta, parlayninkuta, culturankuta, religioninkuta, jallp'asninkuta. Chay españoles llakiy kawsáy apamusqankumantaqa ñapis pasanña (500 años), phisqa pachaq watas kunitankamataq kikiñanpuni kawsayninchis. Paykuna waq layasmantañataq jasut'isawanchis, munallankupuni suwayta maderasninchista, Salar de Uyuni pi tiyan Lito nisqa chaytapis munallankupuni apakapuyta. Jinapis khawasqaman jinaqa manapuni respetankuchu culturasninchista, nitaq yachayninchista, ni imata. Chaytachú nuqanchis raymisunman kay jamuq watapi, nuqanchisqa sayaykunanchis rimananchis tiyan, khaparinanchis tiyan mana de acuerdo kasqanchista chay ruwaykunaswan, mañananchis tiyan saqinawanchista kawsakuqta jallp'anchispi.

SEGUNDO ENCUENTRO DE CORQUEAMAYA

Como fue este segundo encuentro de Naciones Originarias?

"Muy significativo, en este encuentro se ha decidido ya no usar el término " Campesino", porque esta palabra responde a una realidad que no es la nuestra, es la de los dominantes. Fue durante la época del MNR que se empezó usar esa palabra para desfigurar el significado de las naciones oprimidas.

Qué es entonces una nación, una nacionalidad?

Una nacionalidad es un grupo humano que tienen una determinada cosmovisión, una cultura y prácticas míticas -religiosas.

Cuántos compañeros participaron?

Participaron unos 100 compañeros de los cuales 10 o 15 eran mujeres. Se dió inicio a este evento con una gran " Milluchada". Recuperamos una práctica cotidiana ancestral. La mesa fue puesta por todos: cada dirigente iba poniendo un elemento en la mesa, estos representaban la relación íntima entre lo que es la jaqayp'acha, la kay p'acha y la ukhup'acha. La mesa expresaba la trilogía inseparable del cielo, la tierra y el subsuelo. Cada elemento, cada acto cada actitud fue ch'allado, el espíritu que había era bueno. Después vino la quwa, agradeciendo y pidiendo que todo fuera muy bien en lo cotidiano y en ese lugar de Corqueamaya.

Al final se cavó un hoyo; de esta manera estuvimos preparados para compartir.

Una nacionalidad es un grupo humano que tienen una determinada cosmovisión, una cultura y prácticas míticas -religiosas.

Cuántos compañeros participaron?

Participaron unos 100 compañeros de los cuales 10 o 15 eran mujeres. Se dió inicio a este evento con una gran " Milluchada". Recuperamos una práctica cotidiana ancestral. La mesa fue puesta por todos: cada dirigente iba poniendo un elemento en la mesa, estos representaban la relación íntima entre lo que es la jaqayp'acha, la kay p'acha y la ukhup'acha. La mesa expresaba la trilogía inseparable del cielo, la tierra y el subsuelo. Cada elemento, cada acto cada actitud fue ch'allado, el espíritu que había era bueno. Después vino la quwa, agradeciendo y pidiendo que todo fuera muy bien en lo cotidiano y en ese lugar de Corqueamaya.

Al final se cavó un hoyo; de esta manera estuvimos preparados para compartir.

Cómo estuvo organizada la reunión?

Primero hablaron los dirigentes de la CSUTCB, CIDOB y de la Confederación de maestros rurales. Lo que habló Alejandro Wajchalla, nos mostró cómo la Iglesia Católica destruyó la religión andina como su cultura su lengua, los aspectos humanos y solidarios que habían. Tenemos que retomar la teología andina. Después el compañero del CIDOB nos contó de la experiencia del pueblo guaraní en relación a los proyectos. Nos dijo cómo ellos los manejan sin intermediarios.

Juan de la Cruz Wilca nos dijo que, como propuesta hacia los 500 años, habría que apoderarse de los centros turísticos culturales para ser administrados por las comunidades. Que habría que organizar bancos propios de los campesinos para provecho de los que verdaderamente necesitan, y que es urgente que los quechuas, aymaras y guaraníes dejen de rendir homenajes a los ajenos, que es hora que empecemos a valorarnos a nosotros mismos.

SE RESOLVIÓ:

-Hacer un censo de los centros mineros para recuperar los más productivos

-Que las naciones originarias vayan tomando el territorio, no la tierra que no es más que 30 cm de suelo.

-Respetar las tres autoridades de las nacionalidades: sindicales, criollas y las originarias.

-Buscar una educación que parta de la recuperación de las escuelas. También se aprobó crear una Universidad de Naturopalía.

-Rescatar símbolos y signos de las naciones originarias "

Así nos informó Alejo Veliz Strio, de Educación de la FUTCC

"500 AÑOS DE EXPLOTACION, GENOCIDIO Y ETNOCIDIO, PERO LOS HIJOS VUELVEN"



POR 500 AÑOS HEMOS RESISTIDO ACULLICANDO

PRIMER ENCUENTRO ANDINO DE PRODUCTORES DE COCA
28-29-30-31 DE MARZO -LA PAZ-



El cultivo de la hoja de coca expresa nuestra cultura

La leyenda de la coca nos ha dejado una lección muy sabia, la planta de coca permitió que los pueblos andinos mitigaran el hambre, el sufrimiento y, según dicen, castigaría a los extranjeros que abusaran de ella o le dieran mal uso.

La coca y su forma de producción, las hemos heredado de nuestros padres y abuelos que la cultivaban como nosotros lo estamos haciendo.

Al cultivar la coca expresamos la cultura viviente de nuestras regiones

En el cultivo: Antes de empezar la siembra pijchamos, acullicamos, chajchamos, practicamos el ayni y sembramos en graderías para evitar la erosión de la tierra, ya que la tierra donde producimos la coca es pobre, produce sólo coca y ayuda a mantener la ecología de estas zonas, sino se produjera coca no habría vegetación.

Cuidamos nuestras plantas de las plagas y no la cosechamos hasta que esté bien madura.

En la cosecha: Se expresan nuestras formas de relaciones sociales; hacemos minqa, ayni, lipe, al recolectar las hojas.

En el secado: Al día siguiente de recolectar las hojas, cuidadosamente hacemos secar en redes de pescar y tendales de tocuayo o yute, protegiendo de la lluvia y el viento.

Para vender: La coca bien seca llevamos al mercado y la coca malograda la usamos en trueque por otros productos del altiplano y valles.

Nuestro reloj es la coca

Por la mañana se inicia el trabajo con el primer pijcheo, al desvanecerse la coca viene el primer descanso para el acullico. Luego otra vez pijchamos y trabajamos hasta las 12 del mediodía donde el fiambre reemplaza el almuerzo, entonces viene otro pijcheo para seguir trabajando hasta que se desvanece el boleó. Para entonces ya son las 4 de la tarde, al final de la jornada viene el machu pijchu, si queremos trabajar un poco más está el yapallicu.

No necesitamos reloj, la coca marca nuestro tiempo.

La coca es útil para la salud humana por su valor medicinal y nutricional, tanto para los países andinos como para el mundo entero.

Alivia los dolores y las penas; ayuda a resistir el hambre y las largas caminatas. Nuestros abuelos no necesitaron medicamentos, usaban la coca para curar muchas enfermedades.

Por medio de la hoja de coca se establecen relaciones de reciprocidad en el trabajo agrícola, los yatiris pueden ver los destinos a través de la coca.

La coca por sí misma no hace daño; todo depende de la intención con que se la use. (Comisión coca y cultura)

Al primer Encuentro Andino de Productores de Coca asistieron campesinos de toda las zonas de producción del país y también invitados del vecino país del Perú. Se inició el evento con una marcha que representaba a todos los sectores de trabajadores y campesinos de Bolivia, CSUTCB, CSCB, FEDERACIONES DEL TROPICO COCHABAMBINO, FEDERACIONES DE PRODUCTORES DE COCA DE LA PAZ (YUNGAS), COB.

Para el trabajo en grupos, se nombraron delegados de cada una de estas organizaciones. Ellos se reunieron en el Centro de Promoción del Laicado/CEPROLAI. Durante 4 días analizaron la problemática de los productores de coca de los países andinos. Dividida en 5 comisiones, los participantes discutieron profunda y animadamente los problemas comunes a

las regiones andinas productoras de coca. Se lograron planteamientos unitarios que representarían la realidad de estos países en relación al temario propuesto para este Primer Encuentro (ver boletín Nuestro Trópico).

Lamentablemente, el oficialismo no pudo dejar de hacerse sentir a través de los mismos métodos que usan en todos los eventos: desordenes, interrupciones, trayendo más delegados de los que se había convenido, pidiendo en medio de los debates sillas, cambio de local, papel, lápiz. Es decir se esperaba de los organizadores del encuentro que resolvieran hasta los más mínimos detalles sin tomar en cuenta que a pesar de los esfuerzos organizativos era imposible cubrir todas las dificultades. Al contrario los dirigentes no se hicieron cargo de buscar soluciones más bien se lavaron las manos, no asumiendo ninguna responsabilidad en las decisiones.

A pesar de estos obstáculos, el interés demostrado por los delegados fue notable y la seriedad con la que trabajaron cada tema es digna de aplauso.

"Conosur" constató la claridad con la que los campesinos bolivianos no-oficialistas y los invitados peruanos, planteaban su realidad. Esas posiciones fueron puestas por escrito en los documentos finales.

RESOLUCIONES DEL I ENCUENTRO ANDINO DE PRODUCTORES DE HOJA DE COCA

4. Oposición a la erradicación o reducción de los cultivos de la hoja de coca; si al desarrollo incondicional con la participación de los productores en la formulación y ejecución de los proyectos, planes y programas.

5. Luchar contra la ilegalidad de la zonificación en la producción de la hoja de coca, como tradicional, en transición e ilegal.

6. Fortificar nuestros sindicatos y organizar los comités de auto defensa para frenar los abusos y violaciones a los derechos humanos.

7. Rechazar los convenios y anexos de los gobiernos de EEUU con los del PERU Y BOLIVIA por ser atentatorios a los intereses de los campesinos, ala autonomía de los países y a la soberanía nacional.

9. Llevar adelante una campaña internacional sobre la trascendencia cultural, política, económica y social de la hoja de coca, como recurso natural de los países andinos.

10. Luchar por la implementación de un sólo sistema de educación en el territorio andino, respetando las tradiciones, lenguas, culturas, nacionalidades y etnias; además de completarlas con carreras técnicas universitarias.

11. Exigir el respeto a los derechos humanos, además de la infraestructura elemental en caminos, escuelas, salud, electrificación y otros indispensables para el desarrollo de los pueblos.

12. Se constituyó un organismo de decisión y coordinación de los países andinos, para realizar tareas conuntas de desarrollo y defensa de nuestros intereses: conformado por los tres países: Colombia, Perú y Bolivia. En un número de 8 miembros.

13. Resistencia al llamamiento al Servicio Militar para Bolivia y en el caso peruano la eliminación de las FF.AA.

viene de la página

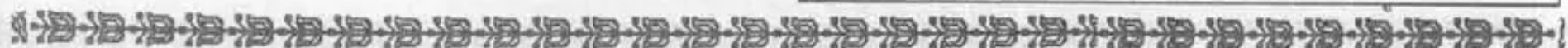
BASESMANTA PACHA LLUQSIMUNAN INSTRUMENTO POLITICO

"...Kallanchispuni ch'iwyasqas kunankama, chayniqta ruwakusan Seminarios. Uk ruwakun Corqueamaya chiqanpi maypichus khawakun: mashka laya llaqtas kanchis, educación iskay simipi, ch'anpay waq laya dioskunata churayqamuwasqanchismanta... waqkuna ima.

Ajinapi Instrumento Político musuq yuyay, p'utumurqataq uk Ampliado Nacionalpi. Tawa chunka watataña Reformamanta kayman partidos lluj'i ladomanta mana ni imata ruwankuchu nuqanchispaq, ch'iqirapunku, astawantaq thufirawanchis. Congresospi mañanchis ukchakunankuta, tantakunku nitaq ni ima kanchu.

"PARTIDOS POLITICOS PATRONESNIYUQ"

"Partidos políticos patroninsniyuq kanku: MIRpata Jaime Paz . MBLiqa Antonio Aranibar MNRqta Gonzálo Sanchez, Kataristaspata Victor Hugo Cárdenas...etc. Planteanku planesninkuta, nuqanchistaq nijayk'aq participanchischu. Elecciones chayamun qhipankuta rinchis mana yachaspa ni maymanta jap'ikuyta...Partidos ruwanku mark'anakusta, kunan MBL marq'anakusan MNRwan. Ruwanku obrasta, yaku, postas condicionesta churayqamuspa kanan tiyan mana condicionasqa. Imatachá tarinchis qunakuspa, dueñochayqakapunku... Chayniqta mask'asanchis uk "Instrumento Político" nisqata, maychus kanqa nuqanchismanta p'utuq. Umanchispi kanan tiyan kay yuyay, kayman chaynapaqtaq ruwana kasan askha Asambleasta. Confederación juraqk'amunqa baseskama tapurispa. Instrumento Político llusqsiman tiyan basesmanta...Eleccionesqa kawsayninchista nin imaynachus kananta, chaypaq munanchis uk jatun Partidota jina, nuqanchismanta p'utuqta..."Nin Francisco Quisbert



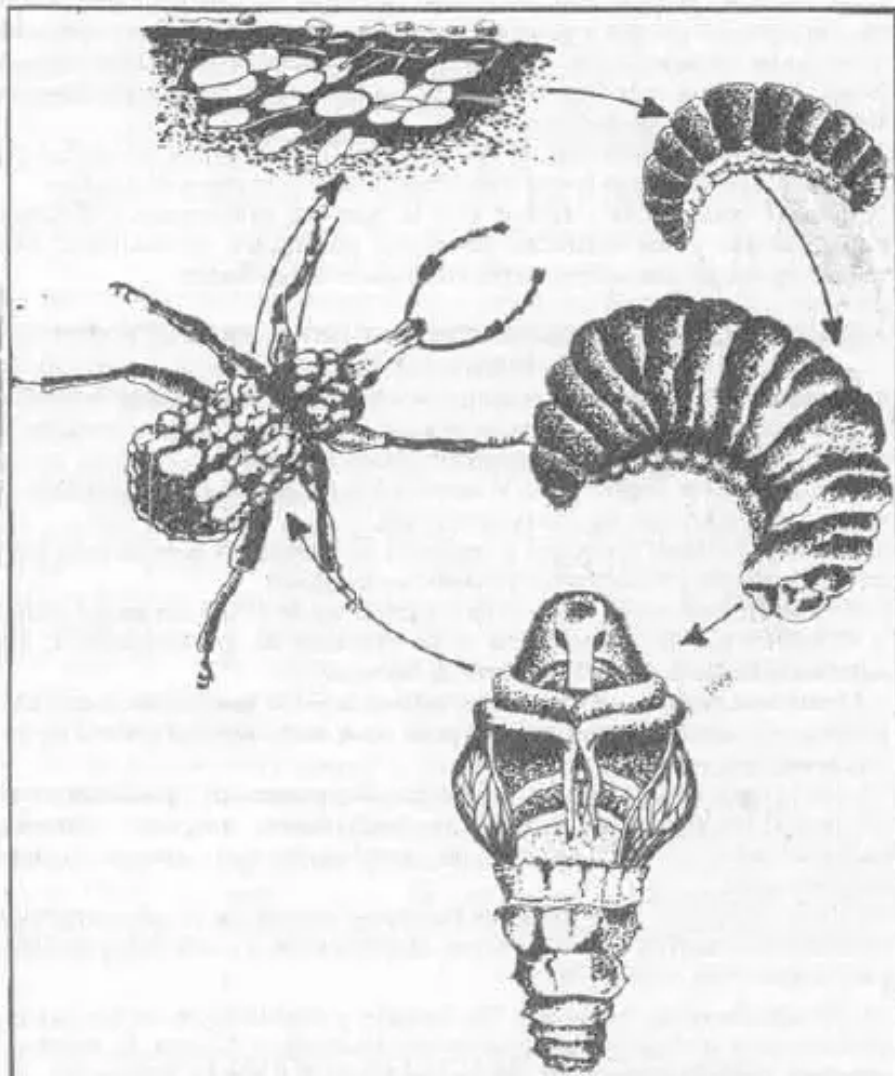


GORGHOJO DE LOS ANDES

CH'INI LAQATU (TUTA KHURU)

Imaynataq wiñaynin

Kay khuru sutichasqa "gorgojo de los andes", kawsan alturaspi (2.500 msnm), chiri jallp'aspi yachasqa. Chayrayku q'uñi jallp'aspi ma kawsayta atinchu.



1. Ch'i ñi laqatuy wiñaynin: machu khurus churanku runtuta chaytaq tuqyan laqatuman, chantá puñunku uk tiempo, chaymanta machu khurusman tuku llankutaq jinamanta miran.

Kayjinamanta miran:

Nawpaq paraswan, kay khuru puñushaqtinga jallp'a ukhupi (30 cm ukhupi), rich'arin humedadwan, llusqintaq jusk'uta ruwaspa jallp'a pataman, llusqin machu khuru jina. Kanku chinas chanta urqus ima, kaykuna iskay chunka p'unchaymanta jina tantanakunku, china kaqtaq churan juchuy runtitusta papa yura sikinman chantá jallp'a uraman ima. Kay machu khurus kaysayta atinku pachay iskay chunka p'unchayta.

Runtus t'uqyanku kinsa chunkamanta qanchis chunkaman ima aswan. Alturapi aswanta qhiparinku t'uqyaypi. Tuqyaytawan chay khurus mikhunku sapista, papata, yurantawan, manataq puquchiyta atichinchu,

kawsankutaq kay khurus phisqa chunkamanta pachay chunkayniyuqman.

Chaymantaqa jallp'a uraman yaykunku 30 cm ukhuman, ruwankutaq uk jusk'uta pirqasnintataq piqtuykun llawsayninwan, chaytaq ch'akiujtin durachakun, jinamanta puñun qhipa watakama.

Puñushaqtin pata kaq qaran khuruqpataga tukupun sinchi qaraman chaytaq sutichakun "pupa" nisqa, chaytaq t'uqyan qhipa wataman humedad kaqtin.

Kayjinamanta tarikun killaspi:

Runtu	enero-marzo
Khuru	febrero-septiembre
Pupa	marzo-septiembre
Machu khuru	julio-marzo

Kayta urqunku Colombia llaqtapi, llaqtanchispi khawarina kanman.

Jark'anapaq kay khurumanta kaykunata ruwayta atisumnan:

"Control cultural" nisqa kaykuna kanku:

- Papa jallp'a allasqata llank'anchis, tiqrasunchis jallp'ata, chay khurus rukhurinanpaq jallp'a patapi, jinamanta wañuyta atinku inti q'uñiwan, chanta mikhukapuyta atinku p'isqus, chillwis waq khuritus ima.

-Jallmayta atinchis aswan uqharisqata, chay khurus qhipakuqkuna suka urapi mana yaykuta atinnankupaq

papanman.

-Nawpaqamanta allakapuna kanman

-Mujuta aqllana mana khusniqasta.

-Papa khurusqasta mast'arpana (intipi kankakunku pampaman maypichus kashan ushpha, manachay cal, chaypitaq wañunku. Kay papata mujupaq churay atisunman.

Papa khurusqata mast'arqapana inti k'anchayman kay khurus ayqinku k'anchaymanta, jinamanta t'akakupunku pampaman, chaymantaq churana ushpata manachay calta

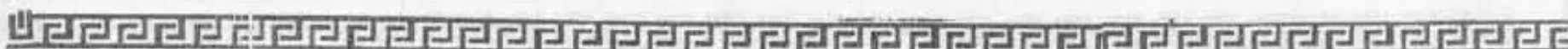
-Khurasta chinkachina mana chaypi miranankupaq khurus.

-Lark'asta ruwana maypichus papata allaspa churarqanchis chay chiqanman, muyuynintinpi, ruwakun lark'as 30 cm ukhuman, anchunmantaq 20 cm. Chaymantaq churakun naylunta papa janpiwan wañunankupaq khurus. Yachanchis jina kay khurus purinku mana phawankuchu.

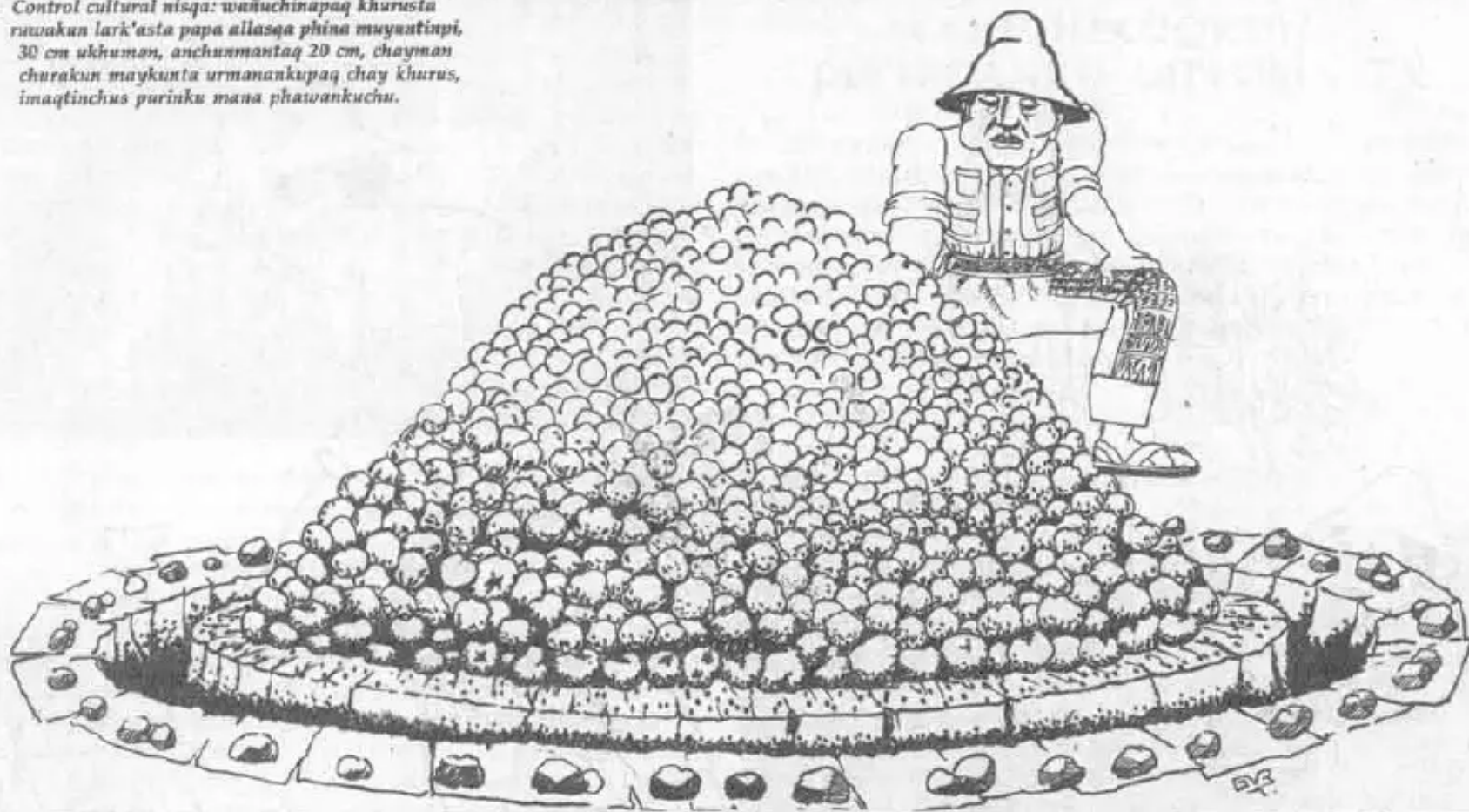
-Ruwakun tranpas nisqa, lark'as 1m largunman papa chaqraq kantunman askhata ruwana, maypichus yaykunku chay khurus chayman.

Allin khurus mikhuqkuna millay khurusta:

Kanku khuritus mikhuqkuna unquchiqkunata, kayqa niraq allin qhawarisqachu kashan.



2. Control cultural nisqa: wañuchinapaq khurusta ruwakun lark'asta papa allasqa phina muyuntinpi, 30 cm ukhuman, anchunmantaq 20 cm, chayman churakun maykunta urmanankupaq chay khurus, imaqtinchus purinku mana phawankuchu.



Control a mano: Makiwan pallana:

Pallakun tukuy khurusta makillawan wañuchinapaq.

Barreras vivas: Jark'aq chaqras:

Chaqraq kantunman churakun uqata ayqichinapaq chay khurusta.

Chinas tantamun urqusta:

China kaq khuruspata tiyapun k'apaynin, jinamanta urqusta tantanku, kay k'apayta ruwakun churakuntaq jap'inapaq chay urqu khurusta, gurguju aswanta tanta papaq k'apaynin.

Sinchi laya papas

Kanku wakín laya papas aswan sinchis kay khuruspaq.

Papa janpis:

Janpismanta carbofuran nisqa yaku kaq, jark'an kay khuruta, churana aysasaqtinchis, kinsa p'unchay aysasqanchismanta. Chantá kinsa chunka p'unchay kashaqtin qhipa jampisqamanta.

Kallantaq FMC54800, kay janpi sumaqmanta jark'allantaq.

Control químico nisqapi gastanchis qulqita wañuchinchis chay k'acha khuritusta jampiswan, chaytaq mana waliqchu.

Kay jampista mana pantaspa apaykachana pantaqtinchiqa chay khurus aswanta thuruchakunku chantá chay janpiqa manaña wañuchinchu.

UNAY PACHAS KARQAPUNI

Kay khuru karqapuni ñawpa tiemposmanta pacha ima. Paykuna yacharqanku sumaqta jark'akuyta, kunitanqa campesinos mañana ruwankuchu chay prácticas culturales nisqata chayrayku kunan mirasan astawan.

Imatá ruwaq kanku ñawpa runas chay khuruta pisiyachinankupaq mana anchá jatarinapaq?

Bueno, yachasqayman jina askha cultivos kaq, mana uj laya cultivosllachu, mana papallatachu churaq kanku. Churaq kanku papawan, habaswan, quinuawan, uk parcelasllapi, uqapis por ejemplo karqa. Kunitan khawakun uqa kasqanta uk ayqichiq kay khurupaq, k'apaynin tiyan chay uqaqta chay manchachin khurusta. P.Chaywanpis, mana wañuchinchu?

R. Mana wañuchinchu jinapis ayqichin. Jinamanta jark'akuq kanku. Jina kan askha técnicas andinas, nisqa kunitanpi chayta mana ruwankuchu chinkapun. Nisunman araduan paykuna tiwraq kanku jallp'ata ñawpaqsitumanta pacha maypichus kasan kay khurus chayta, jinamanta wañunankupaq inti k'anchaywan. Jawapi kaspaña manchay kay p'isqus jamuytawan mikhunankupaq.

Jinamanta pisiyachiq kanku, ajinapi nisunchisman kan askha ruwaykuna, mayqintachus kunitan manaña ruwankuchu, astawan puquyllaman riyta munanku. Kanman uj laya papa aswan sinchi mana mikhunanpaq chay khuru jina aswan jaya nisunchisman jinapi mana tarpunkuñaachu ajinapi aswan pisi puquynin, astawan puquyllaman rinku jinamanta aswan rikhurimun. Jinataq kay técnicas andinas chinkapun.

TUTA KHURU

R. Yachanchis jina kay khuruqa mana phawanchu chayraykutaq mana karu chiqankunaman riyta atinchu. Ch'isisnillan purin "tuta khuru". Nisunchisman uk parcela khuruyumanta purispa rin uk parcela mana khuruyaq chayman. Paykunaqta kan uk "antenas" chaywan papa k'apayninta sientenku jinapi rinku jinamanta uk chiqanmanta miranku askha chiqankunaman

ÑAWPA TATASPAQ YACHAYNINTA QUNQAPUNKU.



qunqarpankuña chay ñawpa tatasninkuq ruwayninta puquyllamanñataq rinku, mana jark'ankuchu mana yachankuchu, jampisillata khawasanku jark'akunankupaq Janpinku, mana ima janpillapis wañuchinchu as tunpa thalus kanku.

JANPIS MANA NI IMANANCHU

Jampinku laqhisillata, jallp'a ukhupitaq khuruqa. C'hisi llusqsimun, ch'isirichá jampinkuman, nuqaq yachasqayman jina Raqaypanpapi folidolwan jampisqanku mana imananchu kikillantaq.

PAPA MUJUPI RIN

kallasantaq chay khuru papa mikhuspaqa chay ukhuman yaykun, chaypi kasan, jinamanta papa mujupi mirallanmantaq. Chayrayku chay mayqinchus kasan chay "control cultural" nisqaqa, churana papa mujuta mana khurusniyuqta aqlana tiyan. Papa khuruwan kasan chaypis, intiman churana urmamunankupaq chay khurus, intimanta ayqinku. Kay khuru kanku, jallp'a khurus. Nisunchisman inti wañurachin imaynatachus kay wanpirusta ajinata, chayrayku laqhallapi kanku, jinamanta inti k'anchayman churaspa urmamunkuman khurus. Chay papata mujuta jina atinkuman churayta.





Inauguración del Hospital de Mizque financiado por fondo Social de Emergencia

central Mizque

"NIPI PHIRIYTA ATIWASAYKUCHU"

"...Central, ñawpata karqa ancha desorganizasqa. Manejasqa kasarqanku oficialistas kaqkumananta iskay Centrales ruwaspa. Chaymanta, bases yuyayta jap'iyawankama mat'irqanku, waqmanta reorganizarqanku, chaypitaq aqllasqa karqani. Yuyarqani mana apay atiyta ñawpaqman, ancha khallisqaña karqa Central. Jinapis askha asambleaspi dirigenteswan, baseswan parlarispa chayayku organizasqas kayman. Kunitanqa sumaq organizasqa kasan, mana kanchu uk runa kay organizacionta phiriq. Dirigentespispis conciencia tiyan llank'anankupaq sindicatospi.

Chay sindicatos organizacionwan sinchiaspa rillasaykupuni, mana nipi phiriyta atiwasyaykuchu, ni partidos políticos, ni Instituciones. Yuyayku sumaq organizasqa kasqaykuta sayaykunaykupaq, ñawpaqtaqa pipis manejakupaqlla. Respetachikunayku tiyan organizacionniykuta, llank'aspa independencia sindicalta. Ajinamantachá kay organizacionqa sinchi sayanan tiyan..." Nin Gonzalo Villarroel. Strio Gral, Central Mizque.

Seminario Subcentral Raqaypanpa

Pasaq p'unchay 17 de marzo k'illa apakurqa Raqaypanpapi (provincia Mizque). Wakichirqanku subcentral Raqaypanpawan, chantá Cenda Institucionwan. Kay Seminario pachaq suqta chunka runawan ruwakurqa, karqanku: Confederaciónmanta Strio. de Educación Francisco Quisbert, kuraq kaq dirigentes Centrales Mizque, Campero, Federación manta, jinallataq institucion CIPCA. Chantá Radio Esperanza, mayqinwanchus, radiowan llank'amunankupaq comunarios pata chiri jall'pasmanta. Convenio uk watapaq firmakurqa.

COMUNARIOS YANAPAQKUNA WAKICHIKUQKUNA

Seminario Raqaypanpapi Cenda informeta ruwarqa imaynatachus wakichikurqanku comunarios Subcentral jap'iyamanta (sapa comunidad chiqlarqa) alfabetizaciónpi, proyectos apayqachaypi: Forestación, jallp'asta waqaychay, papa mujuta allinyachiy apayqachaypi ima. Kaytaq karqa pasaq watapi septiembre killamanta wata tukuykama. Qallarisqanku tawa chunka suqtayuy, tukuychasqankutaq chunka jisq'unniyuy.

Khawakuspa risan wakichikuqkunawan, organizacionwan imaynamantachus administrakunqa proyectosta, carqullisqa comunidadniqta. Qhipaman ruwakunqaraq Seminario, pisiman pisi sut'ichanapaq.

WAKICHIKUQKUNA JAP'IRQANKU DIPLOMASTA

"...compañero qankunamanta llusqin, kutiytawan comunidadninpi llank'amunanpaq, ajinamanta nuqanchis yachananchis tiyan administrayta proyectosninchista... Cendamanta nisawarqanchis qankuna yachaykichis tiyan ruwayta proyectoykichista manaña dependespa uk institucionman ... wakichikunchis chayqá jap'ina tiyan kayta sumaqta, imaqtinchus uk beneficio nuqanchispaq..." Nirqa Nestor Guzman Camperomanta



Entrega de diplomas a los yanapaqkuna

CONFEDERACION: JATUCHIS JALLP'ASNIYUQ KUTIKUNANPAQ

Confederacionta Informe ruwasqanpi kan puntos importantes:

Francisco Quisbert nirqa"... Confederación organizacionpi risan waliqlata. Confederación plantearqa gobiernoman uk pliegota kinsa chunka puntosta, kunan nisaykichis wakin puntos importantesta:

-Mañakusan uk k'ata dueños kasqanchista jallp'asman, ruwakunantataq uk k'ata "Ley de Naciones Originarias" nisqa ukhu jallp'as runaspaq jinallataq pata chiri jallp'as runapaq ima.

-Mañakullantaq chay jatuchis jallp'as maykunatachus khapaqkuna titulosllata jap'inku nitaq llank'ancho, kutiykunanta Estadoman rakikunantataq llank'aq runamasi.

-Riqsichikuchun phisqa pachaq hectareamanta pataman jallp'asniyuqpa sutisninku

-Chay jatuchis latifundistas Banco Agricolamanta manakuqkuna kutichipuchunku manusninkuta.

-Matricula escolar qhasi kananta. Constitución Política del Estado nin Estadog debemín kasqanrayku."

GOBIERNO ARI NIN ALQURAKUNTAQ

PUCHUN JUNTA ESCOLARES ADMINISTRANANKUPAQ

Tukuy puntos planteasqasta gobierno mana aceptanchu. Ari nin chaypis alqurakun. Educación puntullapi tarikon jurayk'ichiyta inscripcionnesta: Basico kasan phisqa bolivianos; Intermedio nisqapaqtaq qanchis bolivianos. Mana ni pi director, ni may escuelaapi aswanta cobray atincho. Kayqa khusqan Confederación Nacional de Maestros Rurales, Confederación de Colonizadores, Confederación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Bolivia ima, kantaq uk Resolución Ministerial gobierno partemanta.

"Kan acuerdo gobiernowan kay inscripcionesmanta Bs. 250 directores depositamunankupaq Ministerioman, lefaturas departamentalespaq, manachay regionalespaq, puchuy qulqitaq inscripcionmanta qhipakunqa escuelas seccionalespi, Núcleos administranankupaq Junta de Auxilio Escolar, comunidad nisunman, recibos apayqachasqa.

-Escuelitas puriy atinku chunka pusaqniyuq wawaswan mayllapipis. "Kannan ima wis'u ruway escuelaapi, nucleos chaypi, denunciata tiyan qilqispa organizacionninchisman..."

Nirqa F. Quisbert, Secretario de Educación CSUTCB



"TAWA KAQ CONGRESO CHAYAMUN"



"...Cuarto Congreso chayayqamusan, participantes chayamunanku kasan sapa Subcentralmanta phisqa, sindicatosmantataq iskay warmi wawa, sapa proyectos Coraca provincialmanta iskay delegados jinallataq jamullanqankutaq delegados adscritos. Chay ñawpaqta karqanku pacto militarpi kaqkunaqa mana yaykumunqankuchu. Congresopi parlakunqa Política Sindical,

Organización ukhupi, Coraca provincial, etc

"...bases khawanku Congresopi analizakunanta tukuy ch'anpaykunata. Khuskan aswan subcentrales sinchi organizasqas, unidad ima apasanku. Wakin Subcentralestas kasanku urmasqas, as thufirasqas. Chaywanpis yuyayku Congresopaq watiq uqhariyta, chaypaq Central waturispa purisayku Subcentralestas qutuchaypusqa. Ajinamanta congreso waliq apakunanpaq."

"... jinapis partidos políticos purisankuña dividiyta, manejayta munaspa congresota, chaytataq mana khawakusqaykuchu, basesmanta pacha mat'isayku Congreso allin rinanpaq..."

Parlariwanchis Nestor Guzmán, Strio Gral. Central Campero.

ORGANIZACION KHAWANAN PROYECTOSTA



Central Campero, secretarios generaleswan subcentralesmanta representanteswan ima proyecto CORACAmanta, enero killa tukukuypi 25, 26 p'unchaykunapi ruwarqanku uk evaluacionta proyectosmanta.

"...wakin yuyarqanku qulqi pisiyapuqtin CORACA wañupunanta. Chaywanpis mana jinachu, organizacionwan purin proyectos..."

VILLA GRANADUPI MOLINO ÑAWPAQMAN RISAN:

"...Yuyarqayku askha yakuwan, chantá puquykunata ima askha vendespa mana allinyachinaykuta kawsayniykuta. Jinallapi umanchakurqayku qallarinyakupaq purichiyta juch'uy proyectosta. Kay molino proyecto purichiy qallarikurqa suqta sindicatuswan."

Subcentralpaq asambleanpi aqllakurqa uk "Comite de Admistración" kay comité khuskamanta purin subcentralwan, sapa kutitaq asambleapi baseswan khawayku puriyinta molinuqta.

Ruwakullanpunitaq informes asamblear ukhupi, sinchimantataq analizanku chay llank'ayta bases kaqkuna..."

KHUCHISWANPIS LLANK'ASAYKU

"...kaypaqqa mana rikhukurqachu sinchi organización, nitaq sociosmanta, nitaq subcentral, ni Centralpis. Aswanta llakikusayku, precionmanta, pesonmanta ima khuchispata. Manaraq kunankama yachasaykuchu kay proyecto aswantachus sinchichawasayku organizacionta manachay apaykachasqachus rikhurisqayku..."



PROYECTO MOLINO CHUQLLASPI

"...Kay yuyasqa jatarirqa CORACApi, jamurqataq "unidad de producción" nisqa, khawarqayku yakuyuq kasqaykupis mana beneficiawarqaykuchu. Chantá khawarqayku waq proyecto jatarichiyta. Molino purinankamaqa runa masis k'aymayapusarqanku. Aswan qhipamanqa llank'ay churakuyku pisis runasllaña uk grupu ukhupi, manaña sindicalmantachu.

"PROYECTOS WAKILLANTA BENEFICIANMAN"

"...Kay juch'uy proyectoswanqa mana allinyachisanchischu campu runaq kawsayninta, khawananchis tiyan tukuytaq beneficio kananta. Pisimán pisi kanan tiyan proyectos khawaripa kawsaynichista. Jinallataq proyectos kanan qhipata khawaripa. Tiyan uk jatun llank'ay kayman qhipaman. kan peligro kay llank'aykunapi imaqtinchus aswan qhipaman tukupuy atinchis empresariosman. Wakin aqna ruwayman riya munanku, khawayku kay kasqanta peligro proyecto llank'asayku chaykunapi.

"Kay proyectosta seguimientota ruwana tiyan aswan qhipaman maymanchus thaskinapaq..."





"...LETREROS LLATA CHURANKU..."

El PDAR (Proyecto Desarrollo Alternativo Regional, dependiente del MACA y financiado por USAID) con motivo de la visita del embajador norteamericano a Mizque y Aiquile ha desarrollado una intensa campaña de propaganda, fijando letreros sobre todas las carreteras.

Eso dió lugar a una protesta del pueblo de Omereque, que hizo ver que los trabajos no eran del PDAR sino de la gente del lugar.

Quisimos averiguar como están caminando los trabajos del PDAR en algunas zonas de la provincia Campero como Cercado, ubicado en el camino entre Totora y Aiquile.

P.- Y esta subcentral Cercado en qué ahora está participando, en los trabajos de los proyectos del PDAR?

R.- Cuando ellos han llegado pidieron tierra prestada para hacer viveros, pero como algunos o la gente no entendía entonces no quisieron darle esa tierra. Ellos dijeron "quizá en el futuro pueden adueñarse la tierra de nuestra escuela". Por eso el PDAR consiguió la tierra de otro compañero Ernesto Montaña, de esa manera ahora aquí está el vivero, claro que no es gratis de este terreno está pagándole al dueño.

Todo es así, porque la gente a veces no comprendemos todos igual, ahora recién están comprendiendo y ellos hasta se están arrepintiéndolo diciendo "Quizá esa plata en este momento hubiera entrado para la escuela" pero aún así a la gente está ayudando.

P. En Thaqo-Thaqo Grande cuántos filiados tienen?

R. Somos 43 filiados.

P. De esos 43 filiados cuántos están siendo beneficiados con los tajamares, atajados o lagunas y otros proyectos?

R.- Quizá eso falta ver... el PDAR a nosotros que estuvimos dirigiendo el proyecto nos está haciendo quedar mal a los que estuvimos metidos en el tajar. Ese Ingeniero que había sido como encargado de dirigir el proyecto de atajados o lagunas él como si fuera el dueño sin ninguna autorización y antes que termine de hacer aquí en mi comunidad se lo hizo llevar el tractor a otro lugar dejando a medias su trabajo en este lugar, El lo había hecho llevar el tractor a Panpas de esa forma aquí han quedado 8 familias que no se han beneficiado, nosotros ahora estamos quedando mal frente a esos nuestros compañeros; el ingeniero como es profesional para eso y como alguno de nosotros no estuvimos aquí eso ha aprovechado para llevarse el tractor quizá si nosotros hubieramos impedido no se lo hubieran llevado. Nosotros por eso no estamos quedando conformes incluso en una reunión hemos hablado con ellos y ellos mismos han dicho que estaba mal y que no se debe manejar así.

P. Ustedes quieren formar otro sindicato?

R. Sí, aparte vamos a organizarnos: Sindicato Marquilla es otra comunidad y este lugar Ucha Chaqra es otra comunidad, por eso estamos pensando.

Hemos visto que hay mucha desigualdad, el problema de ellos

es diferente y nuestros problemas son diferentes, las necesidades de ellos son diferentes y nuestras necesidades son otras.

P. En qué cosas son más o menos diferentes, qué problemas hay?

R.- En el sindicato no nos llevamos bien, no hacemos correctamente nuestras atribuciones, cuando son dirigentes ellos se creen mucho y piensan que son superiores a todos, nosotros queremos que se respete nuestros derechos y nuestra capacidad.

P. Como tú estás viendo ahora la participación de esos dos sindicatos o sea Thaqo Thaqo Chico y Grande en la Subcentral, participan o no?

R.- Antes los de Thaqo Thaqo Chico estaban participando bien incluso eran dirigentes de comité ejecutivo pero ahora desde que comenzó el proyecto con el PDAR y ellos viendo eso ya no asisten a la subcentral, claro como ellos ya tienen todo ya han recibido ayudas seguramente dicen "que nos importa de esto" y por eso no asisten, así nosotros estamos viendo.

P. O sea a nivel de subcentral están fallado?

R.- Exactamente están fallando a la subcentral.

P. Y no tienen problemas dentro de la organización, todos se entienden?

R. Si, tenemos problemas, pero pequeños. Por ejemplo las personas mayores que no son alfabetos no están muy de acuerdo con los proyectos, pero los que sabemos leer y escribir

nos entendemos bien, y a las personas mayores nosotros les explicamos y les hacemos entender como a wawas y ellos nos entienden bien, también los ingenieros les hacen discrepancia a ellos, y no todos a veces somos beneficiados por esa causa un poco hay problemas

P. Y desde la central campesina cómo ven a estos proyectos que ustedes están trabajando, ustedes participan a la central lo que ustedes están haciendo

R.- Bueno... a la gente nos gusta hablar claro, no se trata de mentir u ocultar algo, hablando sinceramente y claro porque Dios nos puede castigar te digo, que nosotros estos proyectos hemos empezado solos independiente sin dar conocimiento a nadie silenciosamente ni siquiera a la Central quizá más después se enteraron pero nosotros a nadie hemos dado a conocer.

LETREROS SAYARICHINKUÑA

"...comunidadesman jamunku ingenieros PDAR mana llank'asayku nispa. Sapan sapanllata runasta parlarpayanku mana Asambleapi organizacionta consultarinkuchu. Manaraq aguas potables obrata qallarinkuchu.

Manaraq aguas potables obrata qallarinkuchu ñapistaq letreros sayarichinkuña. Khawaqkuna nisankuchá "Ñapis yakuyqña kasqanku", manataq jinachu. Nuqayku exigiyku ruwakunanpaqpis decidikunanta comunidadpaq Asambleapi, mana ni ima fallas kananpaq..." Nirqa uj warmi masi, Subcentral Cercadopi provincia Campero.

MANA T'AQA T'AQA PURISPA, UK RUNA JINALLA PARLASPA

"Nuqayku kay Yachay wasipiqa yacharishayku imaynamantataq atisunman jark'akuyta gobiernoq kamachimusqasninta atisunman kasqa sumaqta qutuchakuspa mana t'aqa t'aqalla purispa uk runa jinalla parlaspa. Qhipankaqpitaaq imaynatataq apaykachana qhishwa parlayninchista chantapis imaynamantataq atisunman waqaychayta jallp'asninchista manaña luku paras apakapunapaq sach'itasta churaspa, sanjasta ruwaspa, kalzadasta pirqaspa atisunman jark'ayta. Tukuy chayta nuqayku yacharikuyku chantapis chay yachasqaykuqa mana nuqallaykupaqchu, nuqaykuqa yachachimullasqakutaq qutuchakuykiyku ukhupi chantá munallasaqtaq yanapanawankuta Cenda mana kaqkunata tukunaypaqtaq napaykuni mayqinkunachus llank'ashanku." Juan de la Cruz Barrios nin.

Como dice Juan de la Cruz Barrios, esa clase de conocimientos tenemos que aprender y usar para beneficio de las comunidades.

Otro comunario también dice: "...podríamos hacer cambio. Es decir que ellos, los aymaras, podrían enseñar en sus comunidades lo que aquí estamos aprendiendo y nosotros aquí lo que ellos están sabiendo allá en el altiplano. Sería bien que nos encontremos, nos entendamos y cambiemos esos conocimientos".

Una idea similar tiene el Proyecto Servicio de Educación Sindical -SES- que está comenzando a analizar la CSUTCB para implementar en diferentes regiones y Federaciones.

Las comunidades no tienen a veces una idea clara de lo que está ocurriendo con sus tierras, con sus cultivos: porque se están perdiendo. Igual sucede con su organización, porque se está debilitando respecto a la política del gobierno.

Las Federaciones tienen que empezar por hacer un diagnóstico claro de lo que pasa en sus organizaciones, en sus comunidades y capacitar a sus miembros para poder dar respuesta a muchos problemas.

El mayor de los problemas es la tierra. Ya no hay suficiente para las nuevas familias campesinas y se está echando a perder por explotarla demasiado, mientras otros nuevos latifundistas están acaparando tierras dotadas por la Reforma Agraria.

Entre esos problemas y desafíos para la organización campesina también está cómo poder hacer frente a la gran cantidad de proyectos, algunos del gobierno, otros de ONGs que se meten en las comunidades sin que haya un real poder de decisión de los campesinos sobre lo que se está haciendo en ellos.

La organización campesina está sufriendo por muchos motivos y tiene que capacitarse para enfrentar muchos nuevos desafíos. Para eso la CSUTCB se



IV congreso ordinario de la F.N.M.C.B "Bartolina sisa" en Cbba

IV congreso ordinario de la F.N.M.C.B "Bartolina sisa" en Cbba

Pasaq watapi diciembre killapi, chunka iskayniyuq p'unchamanta chunka phisqaqayyuq p'unchaykama ruwakurqa tawakaq Congreso Ordinario Federación Nacional de MUJERES Campesinas de Bolivia "Bartolina Sisa" nisqaqta, kaymantaq jamusqanku delegaciones Federaciones Departamentalesmanta, La Paz, Oruro, Cochabamba, Santa Cruz, Potosí, Chuquisaca, Tarija: jinallataq Federaciones Especiales kaykunataq kasanku Norte de Santa Cruz, Norte de Potosí, Caranavi, Alto Beni, Uyuni, Tupiza, Gran Chaco ima.

Qallarikuyninman pacha kay Congresoqa ch'anpaykunawan ruwakusqa ari piskunachus chay delegados jamuqkuna tukuy laya umachakuykunaswan chaypi kasqanku chayniqtataq iskayman t'aqarakusqanku.

Ujinkaq grupo apaykachasqa kay Sabina Choquetiqlla niqta payqa karqa ñawpaq kaq Stria. Ejecutiva kay F.N.M.C.C.Bs nisqamanta paytaq umachasqa ruway munaspa uj Confederación nacional de mujeres, nisqa "wakinq organizaciones nisunman mineros tiyapun comités warmismanta nuqanchistaq nnapis chunka wataña kasanchis.

Federaciónllapuni kunan horaña uj Confederación jatarichiña, tiyapuwanchis tukuy derechonchis organizakunapaq warmisnjina yuyayninchis churanapaq,



atisunmanña sumaqta umachakuyta"

Chayta nisqanku wakinq warmis piskunachus apoyaryanku jatarichiya uj Confederaciónta chaytaq kananpaq t'aqasqa Confederación Unica de trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB) nisqamanta. Kay yanta apoyasqanku delegaciones Cochabambamanta, Santa Cruz y wakinq delegados La Paz manta, Beni ima.

Ujnin kaq gruputaq kasarqa jark'aspa F.N.M.C.C.B.S kanallantapuni mayqinchus llank'ananta Conferación Unica ukhupi "campopiqa falimiaqa uqlla" nisqanku. Ninku Sabina Choquetiqlla mana allinta apaykachasqanya Federaciónta payqa gustumanta tukuy imata kamachimusqanta caprichunman jina ruwasqanta pasaq watapi karqa bloqueo Nacional wakichiqtin confederación Unica, achaymanpis mana yanapamusqankuchu kay Organización warmismanta, kay Sabina Choquetijllaq juchanrayku.

Chantea nillankutaq, mana munankuchu jatarinanta uj Confederación Warmismanta, imaqtinchus ajinaq t'aqasasunman kharista warmikunamanta sapanku taripanankupaq derechosinkuta Campesinos jina" campopiqa llakiyninchis ujlla, qonakunanchis tiyan kharis, warmis, wawas tukuy familia"

Flora Cáceres Oruro chiqanmanta maqinchus kasan kunitan miembro Federación nacional de Mujeresmanta nisqa "uj llakiy nuqanchispaq kay tawakaq Congreso Warmis ladumanta, mayqinchus ch'eqerasqa, imaqtinchus piskunachus kasanku kay Sabina Choquetiqllawan kanqu pisi warmislla, paykunataq saqipunku Congresota mana yachaspalla imachus política kasaqanta, nitaq kanchu ni ima ruwana chaykunapi metekunapaq, mayoría kaqkunaqa mana kasurqaykuchu"

Flora Cáceres nillarqata" Piskunachus kasanku Sabina Choquetiqllawan ch'ipaykakamusqankuta Oficialismo laduwan ajinamanta ch'eqeray munaspa familia Campesinata.

Federación Nacional de mujeres Campesinas reconocesqa Confederaciónniqta jinallaq Campesinasqa reconocesqa Confederaciónniqta jinallataq Central obrera niqta ima Sul'i reparakun munasqankuta jatarichiya uj confederación warmismanta chaytaq karqa jatun Ch'anpay tukuyinkupaq, pero manataq tarisqachu ni ima apoyota Congreso ukhupi, imaqtinchus chay piskunachus matieney munarqanku kanallantapuni Federación Nacional de Mujeres congreso tukuychakunankama.



ATUQMANTAWAN QUWIMANTAWAN



Atuqwan quwisituwan atipanankuta yachanku.

Uj **alfa huertayuq** kasqa. Chay alfa huertayuq runaqa sapa sut'iyay rinanpaqqa alfanqa **dañosqallapuni**, dañosqallapuni kaqtinga **rabiakapusqa** runaqa. Chaymantaqa manaña rabiakunanpaq **cerabrutamanta** runitá ruwasqa. Quwitaq q'alá dañukapuq kasqa chaymantá cerabrutamán runituta ruwaqtinga, quwica llusqsimusaq nispa ñit'imusqa jap'iyusqataq.

Chawpi wisanmanta quwisitutaqa jap'iyuqtintaq pay nisqa:

- Way! **tioy**, kachariway, kachariway tioy.

Kay tioy saqmarpasqayki nispa saqmasqa paña makinwan. Saqmaqtinga jap'iyakapullasqataq.

- Kacharillaway tioy, kachariway, paqtantaq kay ujnin makiywan saqmarpariykiman.

Lluq'i makinwanñataq saqman ch'ipayakapullasqataq chay cerabruta runamanqa.

- Kachariway tioy, kachariway, kay chakiypi astawan kallpa.

Paña chakinwan jayt'asqa ch'ipayakapullasqataq.

- Kachariway tioy, kachariway.

Ni puni manapuni kachariqin ujnin chakinwan jayt'asqa ch'ipayakapullasqataq. Bolallaña kasqa.

- Umaypi kallpa kasan, umaywan qusqayki. Kachariway tioy, kachariway nispa.

Manapuni tion kachariqtinga umanwanñataq mukasqa, umanwan mukaqtinkamataq bolalla rikhurisqa.

Chaykamataq **dueño** chayasqa huertamanqa quwisitutaqa jap'isqa:

- A, kunan kay wirachá kasanpis mikhumusunchis nispa quwisitutaqa k'unpuyusanku.

Rupha yakú t'inpuchisanku. Chay t'inpuchinankukamataq atuq qayllasqa achay quwi k'unpusqa chayniqta:

- Imamantá wisq'arayasanki, compadre quwi? nisqa niqtinga.

- Nuqata ususinkutawan mana **casaráy** munasqaymanta wisq'aykusawanku, fuerzamanta casarachi munasqawanku ususinkutawan nisqa. Chayta niqtinga:

- Nuqa antes casarakusaq qan ririkapuy nisqa.

- Ya, ya, k'unpuraway nisqa, atuqtaq k'unpuyukusqa.



Chay k'unpusqa ukhumanqa jawapi rupha yakuwan quwisitumanqa wañuchiychá yaykuririnku. Atuqla k'unpuriyarisasqa rabiawanqa atuqta rupha yakuwan qhallsqanku.

- Way! ama qhalliwaychischu, ususiykichiswan nuqa casarasaq nisaqta atuqta rupha yakuwan qhallis bakiyasqanku.

Atuq libre rabiawan ripusqa:

- Ay, kaytachu ruwawanqa, kaytachu ruwawanqa. Kunan yachakunqa kayqa quwitaqa, jap'isaqtaq mikhusaqtaq nisqa.

Niqtinga ajina qaca sikisitupi chukukusasqa quwisituqa.

- Kunanqa, chaytachu ruwawanki! Rupha yakuwan qhallichiwanki ima, jay qasita chayta burlyaykuwasankiqa.

- Way, qanqa uj umapiraq kasanki, mikhuypiraq kasanki. Usqay! kay qaca urmamusan, chayta ñitisani.

- Way! ñatuykuwasunmancharipis, antes nuqa ñitisaq, qantaq palqás k'utumuy ari nisqa.

- Yaaa nispaqa quwiqa ripullasqataq.

Paytaq ñit'iy, ñit'iy, ñit'iy yarqhayusqañapis, manañapuni rikhurimuqtinga atuqqa.

- Kunan urmamunmanchu ladoyarinayasqa ari. Manañapuni quwisitu rikhurimuqtinga phinkisqa waqaqaraq nrisaq phinkisqa, nitaq qaqapis urmamusqataqchu.

- Ay, rabiawanqa quwitaqa libré mask'amullasqataq ari.

Mask'asqanpi jinaqa tarillasqataq cumpa quwitaqa, chaymantá tariqtinga nisqa:

- A, kunan mana kay karinkiqa, mikhusqaykiñapuni kunanqa, chayta ruwariwanki, kunan akantinta mikhusqayki.

- Way! qanqa mikhuypiraq kasanki, nina para urmamunqa nin, chaypaq panpá jusk'ukusani, panpapi p'anpakunaypaq nisqa.

- Ay!, nuqataraq pakaykuway ari, qanqa juch'uysitulla kanki, ratulla pakakunki.

Nuqataraq niqtinga, atuqtaqa jusk'uman p'anpayusqa khishkas patanman jallp'awan patanman niná jap'iyuchisqa.

Lluqchirimusqa atuqqa khiska, astawan lluqchirimusqaqa rupha kasqa.

-Ay!, ari, nina para urmamusan, nina para urmamusan nisqa.

Ajinapi atuqqa kikinpi wañupun chay jusk'u ukhupi, ajinata quwisitu wañuchipusqa. Chaylla.

Willan: Uk warmiqa
Lairiñamanta, Prov.
Carrasco
Qhilqan: Blanca de Sejas,
1986

Yanapariwayku
mask'ayta ima
parlaykuna tarikunman
qhiswapi kaykunapaq:
**alfa, huerta, rabia,
daños, cera bruta,
tio, dueño, casarse.**



